

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Band:** 65 (1951)

**Artikel:** Il festival de Porclas  
**Autor:** Halter, Toni  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-219245>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

---

# Il festival de Porclas

da Toni Halter

## I. ACT

*Liug:* La piazza-fiera a Glion.

*Temps:* La fiera s. Mihèl digl onn 1351.

### Las persunas:

Sergent

Guardian I

II

III

IV

} *La guardia de Belmont*  
schumbrader, portabandiera etc.

*Griselda*, la zagrendra

*Dusch*, mat de Starpuns

*Cadruvi*, mat de Ruschein

*Schorsch*, mat de Glion

*Ustier*

*Caderas* de Luven

*Oswald* de Valendau

*Curtin* de Siat

*Wetzel* de Sevgein

*Caluzi* de Ruschein

*Demont* de Vella

*Tina*, sia feglia

*Casura* de Falera

*Cabrin* de Falera

*Chistell* de Falera

} purs de fiera

*Frundsberg*, castellan de Werdenberg a Ruschein

*Pfister*, scarvon de Werdenberg

*Umens* 1., 2. e 3.

*Pievel* de fiera cun biestga e marcanzia

## 1. scena

*La guardia dil barun U. Walter de Belmont occupescha las portas dil marcau de Glion in di de fiera.*

Sergent (*dond in segn*):

Ei basta cul tam-tam!  
 Ch'igl ei oz fiera cheu a Glion,  
 quei tut che sa, ils burghers dil marcau,  
 schibein sc' ils purs d'ordeifer —  
 e — che la fier' ei nosa — vul dir dil segner  
 de Belmont, gliez duess pil gianter era secapir.  
 Denton, tschagrunds e lumbarduns,  
 quei ha'i adina dau e vegn a dar de quels  
 è vinavon el smugl de fiera.  
 Per quei sto'i esser guardia,  
 glieud de nosa posa, ch'han il  
 tgau sisum e brauncas vigurusas,  
 che san, sch'ei fa basegns, smenar  
 il halumbard, mo nuotameins discuorer  
 cun maniera, salvond adin' e dapertut  
 ils dretgs ed interess dil segneradi.

Guardian I: E de nies agen sac!

Tuts:  
 (*contan*): Eviva nus, eviva il barun che paga!  
 Nus essan la guardia dil niebel barun,  
 carghein pil cavez e carghein pil tapun;  
 ch'ei seigi de nobel, ch'ei seigi cumin,  
 de nosa brancada sehona negin.  
 Ahoi trallala — culla barta, cul pugn  
 a tgi che s'empatscha in sfrac giu pil grugn.

Sergent: Uss schei las narradads, bargada maldressada  
 e seigies cheu cul tgau!  
 Nus essan en survetsch,  
 vein bia camonds ed instrucziuns —  
 e buca tut ei clar en vossas testas.

Guardian I (*tunschend il guoter*): In sitg, sergent,  
 sclareschi quei ch'ei stgir.

- Sergent (*fa buca d'envidar*): In ton bubradi  
 auda tiel mistregn. (*Beiba e tuorna il guoter.*)  
 Mo bein, ei seigi fatg attents sin  
 Porta sura, la porta de Lumnezia e  
 Sursaissa. Cheu vala per controlla  
 il lungatg: Romontsch ei nies, tudestg  
 ei de Razén e gliez ei suttapost al dazi.
- Tuts: Savein nus gia daditg!
- Sergent: La Porta-sut vegn praticada ordavon  
 da quels dil Munt s. Gieri — èr quels  
 ein de Razén e deigien mo suar zatgei  
 pil segneradi.
- Guardian II: Schegie quina, la buorsa va avon  
 la parentella.
- Sergent: Jeu lessel supplicar . . .
- Guardian II: Tscha cumpar, in sitg . . .! (*Tonscha il guoter.*)
- Sergent (*furschond il barbis*): Lu eisi ils claustrals!  
 Er lezs sefultschan e fan stretg tras  
 quella porta. En cass — lu mo negin erbarm!  
 Quels stattan bein avunda sut gl'avat  
 e deigien dar al kaiser quei che tucca.
- Guardian III: Sin tschun purschals ein dus il pauc  
 ch'ins sa pretender.
- Guardian IV: Raffar ei buca nies mistregn.  
 De prender quei ch'ei gest, jeu sun  
 d'accord; dapli ei buca moda de Belmont.
- Sergent: Il rodel dil regal stat buc en discussiun;  
 ei vala tut sco tochen ussa praticau, capiu?!
- Guardian III: Sch'en tgei consista l'instrucziun dil di,  
 sche tut ei sil pei vegl sco da haheias?
- Sergent: Dei ped' in amen! Il fil vegn dil cani  
 en quella successiun ch'el ei plegaus,  
 e cun quei basta!
- Guardian II: Sch'il fil ei ruts, lu dat ei confusiun  
 e basta! (*Risada.*)

Sergent: Mo plaun, la caussa principala vegn  
pér uss. Punct treis de nies program  
ei Porta cotschna. Leu passan ils de Vaz,  
de Werdenberg, de Lags e Löwenberg e per  
finir la processsiun dil virivèri —  
ils agens consubdits de Flem-Fidaz  
ed ils Montalt.  
Cheu ha ei num de tener igl egl aviert,  
far cuort e bien e prender quei ch'ei siu.  
Denton — e quei ei gl'essenzial de miu rapport!  
Cun quels de Werdenberg — cuschina separada!  
Serrei in egl u meglier omisdus, schei vegn dils ezs,  
e seigies sco pischada!

Guardian IV: Quei par'a mi curios, precis culs Werdenberg...?

Sergent: Curios ni buc — igl ei aschia!

Guardian II: O ti naiv tschagrun! Sas buc gl'intent  
che schai davos la fenta?

Guardian IV: De far quei tscheu... (*fa segn de prender*)  
aha, lu vegn jeu sunter.

Guardian II: Matei! — e buc quei tscheu... (*fa in tatà a tschel*)  
ti car collega!

Sas buc — ins sa haver bugen igl um e sia rauba,  
ni era mo la rauba senz' igl um!

Guardian IV: Lu pli bugen las femnas senza rauba!

Tuts: Bravo, quei san ins tgei ch'igl ei!  
Eviva rossas bialas!

Sergent: Pilver, da lezzas varts capis vus  
meglier il survetsch, ch'en fatgs politics!  
Emporta nuot!  
De perscrutar gl'intent ei buca vossa caussa;  
vus essas guardia, veis ded execuir  
e quescher! Ei quei capiu?!

Tuts: Giebein, sergent! (*Entscheivan a cantar.*)  
Nus essan la guardia dil niebel barun,  
carghein pil cavez e carghein...

Sergent: Ruaus! — En retscha palandrums, il tgau ad ault — e marsch sin vossas postas!

*(Marschan dond sil schumber d'ina porta a l'autra, laschond mintgamai anavos la guardia ch'ei tucca.)*

2. scena

*La divinadra vegn cun in canaster en bratsch e sin quel ina sutga campestra.*

Griselda: Oho! Jeu sun l'emprema sco ei para.  
 Il plaz de fiera suls e bandunaus  
 sc'in stavel senza vaccas.  
 Emporta nuot! Zatgi sto esser igl empren,  
 e quel ch'ha pintga marcanzia,  
 sto segidar cun stender la schurnada:  
 marvegl e tard augmenta la fadigia,  
 e pauc ch'ei croda, dat ei in mantun.  
 Il forum dils de Glion ei pigns e stretgs,  
 la clientella paupra sco siu tschespet.  
 E tonaton ha quella fier' aunc mai disgiu  
 e vegn è oz a render siu tribut.  
 La divinadra viva della fuola,  
 pli gronds il smugl, e megliers ses aspects!  
 Il singul che vargass, sch'el fuss persuls,  
 seferma e fa stem en cumpignia,  
 e bia ch'ei critic reservau a casa sia,  
 davent' el smugl festiv de buna fei.

*(Ri e jruscha ils mauns):*

Jeu vi neziar ils temps ch'jeu hai de scorta  
 per occupar in plaz tenor giavisch.  
 Dil post dependa il success sin fiera,  
 e quel ch'ei von ils auters sa eleger.

*(Mirond entuorn):*

Vi leu sepost' jeu fors' il meglier,  
 in tec d'in maun e tonaton en fatsch' al traffic.

*(Va vi e sesa sin sia sutga; da l'autra vart comparan treis giuvens.)*

- Dusch: Stei cheu, la veglia stria!  
 Quell' ha pil naucli era pegliau pass,  
 ch'ell' ei sil plaz de quellas uras.  
 Tgisà, sch'ell' ei manida cheu,  
 ni sch'il barlot — il moni-scuà . . . ?
- Schorsch: A pah! Griseld' ei divinadra — buca stria.  
 Ell' ha gia fatg a biars survetschs  
 vid tiers malsauns, vid glied e caussas piarsas,  
 lein schar ell' en ruaus!
- Cadruvi: De tala glied hai jeu respect.  
 Vi pli bugen far bratsch cugl uors  
 che parter plaids cun femnas cun egls cotschens.
- Dusch: Demai ch'igl ei negin perpeis,  
 jeu fuss per plidentar la veglia.  
 Ei tenta mei de metter sill' emprova il striegn,  
 de ver sch'igl ei verdad u ortgadad vidlunder.
- Schorsch: Sche bien, a mi vegn in patratg!  
 Nus essan treis, mintgin d'in auter segneradi.  
 Lai ver sche la zagrendra sa de dir,  
 sut tgei capiala mintgin auda?
- Dusch: Tscha, lein far l'emprova!
- Cadruvi: Per mia part schon' jeu pauc d'emprovas.
- Dusch: Lai ual far mei! (*S'avonza viers Griselda*):  
 Bien di zagrendra, era gia en pei?
- Griselda: Sco vus veseis! ded esser baul,  
 ha mai purtau zanur en casa.
- Dusch: Per vender flausas essas baul avunda.  
 Il di ei liungs, e quel ch'ei daus  
 el lamber la damaun, munglass restar  
 lien silmeins entochen sera.
- Griselda: Manzegnas ein de cuorta comba.  
 Mo cun de lezza marcanzia va Griselda  
 buc a fierà.

Dusch: Oho! Quei tuna buc schi strusch!  
Lubi, ch'jeu metti sill' emprova vies saver.  
Tgei scheis de quei? Nus essan treis —  
mintgin d'in auter segneradi,  
saveis vus dir de qual?

Griselda: De quei ch'ins sa empiar' ins ils affons,  
mo buc ils sabis.

Cadruvi: Jeu fuitg!

Dusch: Tgisà pertgei? (*tenend el pil bratsch*)  
Sch'ins paga per l'audienza, tratgel jeu —  
emport' ei pauc a vus, che l'emparada  
seigi tuppa ni perderta.

Griselda: Vus essas strolis in sco tschel.  
Unfri zatgei; jeu vivel èr sco vus  
dil paun, sche vi jeu dir co'i stat.

(*Tuts treis prendan zatgei ord la valischa.*)

Uss dei adatg! Mintgin pertratgi stagn  
de siu signur e tonschi neu siu maun.

(*Schorsch fa quei.*)

Il num de vies signur ei Ulrich Walter de Belmont.

Schorsch: Vus veis lignau.

Griselda: Neve, ch'jeu hai — ed en in onn fageis vus nozzas!

Schorsch: Na, gliez ei nuot — savess gie buc cun tgi.

Griselda: Vegnis a ver; vus essas um de cletg!

Tschels: Bravo, nies Tysi fa fortuna!

Schorsch: Stuppei la bucca, maledius talacs!

(*Dusch tonscha vi siu maun.*)

Dusch: Mo bein capiu — jeu vi saver il num  
ed auter nuot.

Griselda: Mo bein, sche quel ei Heinrich de Razén.

Dusch: Igl ei aschia!

(*Cadruvi vegn en roda.*)

Cadruvi: Per cass, lu èr mo gliez!



- Griselda: Il num de vies signur...  
Miu bien, vus essas sez en dubi qual.  
De dus decid' il cor per in —  
e la raschun per l'auter.
- Dusch: Famus! Vus veis legiu profund el cor  
de nies amitg. Igl ei pilver aschia.  
Mo ussa schei, vegn quel u l'auter dominè?
- Griselda: En fatgs politics quescha nies scheni.
- Cadruvi: Mo vus saveis — jeu vesel quei vid  
vossa fatscha.
- Tschels: Nus dein zatgei sissu, sche vus plideis.
- Griselda: Quei astg' jeu buc. Mo legns de quella sort —  
quei muossa l'esperienza — sesligian  
baul ni tard cun fiug e spada.
- Tuts: Uiara!?
- Griselda: Jeu hai per cass detg nuot.
- Dusch: Schon bien, mo nus havein capiu.
- Schorsch: Sch'ei vegn de patangar,  
tenin nus treis ensemen!
- Cadruvi: Gliez secapescha! Tschà,  
il maun sin nossa ligia! (*Dattan in l'auter il maun.*)
- Tuts: Viva il Belmont!  
A bass cul Werdenberg!
- Schorsch (*mirond entuorn*): Lein ir, la fierà ha entschiet;  
jeu vess de marcadar enstagl de far politica.
- Cadruvi: Gl'ei uras de svanir; cheu eisi buc il  
liug per tals cussegls. (*Van.*)
- Griselda (*mirond suenter*): Sch'igl ei per vus buc adattau,  
lu aunc bia meins per mei. (*Va era.*)

## 3. scena

(*La fiera.*) Davos la tribuna marschan si umens cun catlas e cun biestga, marcadonts e hermiers che tempran lur stans, pievel de tutta sorts. Denter quels Demont e Tina cun in biestg. — Silla tribuna vegn in ustier e drezza si' ustria; el fa tgeuamein sia lavur, pertgei la canera de fiera surpren per ad interim l'attenziun dils aspectaturs. Arrivond ils emprems hosps silla tribuna, tschessa la canera (fermar il battagl dellas bransinas). — Da differentas varts vegnan neutier gruppas ded umens e prendan plaz entuorn la meisa d'ustria.

## I. grupp: Caderas, Curtin, Oswald

Caderas (*vierts tschels*): Ins sesa bein bugen  
e po vertir in tec refrestg da quellas uras.  
Ustier: Bien di, beinvegni, buns amitgs;  
l'ustri' ei cheu per dar refrestg e paus.  
Tuts: Bien di. (*Prendan plaz davos meisa.*)  
Caderas: In ruog de quel de fiera!  
Ustier: Bugen — e quater cuppas?  
Caderas: Giebein, quei va en ina. (*Ustier va persuent.*)

## II. grupp: Caluzi, Wetzl cun aunc treis

II. Grupp: Bien di!  
I. Grupp: Bien onn!  
Caluzi: Er da quellas varts? (*Prendan plaz.*)  
Caderas: O gie, Ruschein e Luven, omisdus sin cruna,  
per s'entupar ston ir a fiera.  
Caluzi: Cheu pon ins dir sco tschel:  
Las plauncas stattan, e la glieud serocla.  
Wetzl: Mo donn, ch'ei rocl' adin' engiu,  
adin' encunter Glion e mai cuntrari!  
Ustier: Beinvegni vus —  
tgei veis de reclamar cun Glion?

- Caluzi: O nuot, in quercli vin de mia part.
- Ustier: E vus?
- Tschels de II. grupp a: In sitg sc'ils auters. (*Ustier survecha.*)
- Curtin: In flot bi di!  
Bial' aura fa survetsch al di de fiera.
- Wetzel: Gl' ei massa glied e gronda marcanzia.
- Caderas: Perfin gl'avat ei cheu,  
il prenci dils claustrals.
- Caluzi: Lu eisi bien. Gl'avat ei nossa punt  
enviers miezdi; sch'el ei perpeis,  
lu til' ei culs Talians.
- (*Denton ha gl'ustier surviu.*)
- Ustier: Sche viva tuts ensemen!
- Tuts: Viva!
- Ustier: Tgei scheis dil vin?  
In tschéc daguot per vin de fiera.  
Quei stos jeu dir, de tuts ils vins  
che creschan sur gl'uaul, buc in  
che stat a pèr a quel de Pleif.
- Caluzi: Quei aud' jeu per l'emprema ga, ustier,  
ch'ins lauda Pleif per siu vinadi.  
La Foppa ha giu num da vegl enneu,  
ded esser il curtgin si sur la Selva,  
e quei ch'ei dretg per puma e garnezi  
vegn strusch ad esser zanistrau pil vin.
- Caderas: Per mei ein tuts ils vins endretg;  
mo quel ch'ei nos, digl agen tschespet —  
ch'el seigi lu de Pleif u Valendau —  
quel tegn jeu ault sur tuts.
- Curtin: Vin ei vin, ch'el seigi jasters u dumiasstis,  
rest' el quei ch'el ei: In niebel suc,  
che mett' il sempel um empaglia!
- Plirs: Bravo, Curtin, quei ei il meglia plaid  
en quest capetel.

Wetzel: Podà ch'igl ei? Mo ton ei cert,  
 che senz' il vin piress la buna demanonza,  
 piress il spért che ha scaffiu cultura,  
 e nus curdassen anavos el temps barbaric,  
 primitiv d'antruras. Per mia part giavisch' —  
 jeu buca quei!  
 Perquei in «viva» sin quei niebel suc,  
 in tut special sin quel che crescha  
 giu Sargans al pei dil Gonzen!

Plirs: In «pfui» sin quei che suera de Sargans!

Ustier: Dils gusts manegi' ei nuota disputar;  
 tgi lauda quei, tgi tschei —  
 e bien ei quei che plai.  
 Vivi en pasch!

*(Enzacons rispundan il «viva»; vegn Demont cun sia feglia Tina.  
 El porta in zampugn sut bratsch.)*

Ustier: Cheu vegn Demont cun sia matta.  
 Bien di, Demont, beinvegni denter nus!

Demont: Bien onn, veis sescagnau vid la pareta?

Ustier: Quei ei buc auter ozildi.  
 Schi prest ch'igl ei mo umens vid la meisa,  
 dedest' il vierm politic. Gl'aspect de vossa  
 matta ei d'engrau a mi sc'in radi tras ils nibels

Tina: Lu mon jeu, bab, sch'ei dat dispeta.

Demont: Ti mo stai cheu,  
 gl'ei tut enconuscents che pon vertir  
 nus auters.

*(Ins ja plaz als arrivonts.)*

Caderas: Matei, nus essan stai amitgs avon che d'oz.  
 Bien di, Demont, ti jis lu baul cul plèc  
 sut bratsch.

Demont: Pilver, oz eisi prest stau fatg.  
 Hai dau miu bov ad in de Glion,  
 al mat dil Schorsch, sch'ti enconuschas?

Tina: Il Tysi Schorsch de l'Isla.

C a d e r a s :      Jèu sai — in flot bi mat, leutier il  
fegl d'in liber.

C u r t i n :        Jèu tem, ch'el hagi priu en egl la matt'  
enstagl dil biestg, fagend marcau?

D e m o n t :        Sch'el ha ni buc? — Il bov valev' il prezi.  
Purtei in ruog, ustier, de quel de Pleif.

*(Enaquella arriva il castellan de Frundsberg e Pfister, siu scarvon, omisdus a cavagl. Igl ustier vesa a vegnend els e beneventa els cun ina reverenza.)*

U s t i e r :        Sch'ei plai de sefermar, signurs,  
gl'ei plaz e vin avunda!

F r u n d s b e r g : E sch'ei fuss buc?! — Helà ustier, tgei lu?

U s t i e r :        Lu stess jèu mal per vus, gie propi mal,  
vesend co gl'uors litgass las levzas,  
ferton ch'ils bos tibassen ord il begl . . .

F r u n d s b e r g : La lieunga fa honor a vies mistregn,  
sch'il vin ei èr schi buns, pilver,  
lu essas vus ustier.

U s t i e r :        In spass ed auter nuot.  
Cun tgei astg' jèu survir?

F r u n d s b e r g : In ruog perin dil meglier!  
Mo spert, ustier, nus vein la seit,  
ch'entarda las fatschentas.

U s t i e r (*cantinond*): Fatschentas vi, fatschentas neu,  
uss ses' jèu sut la glienda.  
E beibel in e beibel treis,  
ferton ch'in auter quenta. —  
Prosit, signurs!

F r u n d s b e r g (*mirond sils umens ella runda*):  
Tgei din quels umens della fiera?  
Cuntenzs sco prencis cul barun de Glion,  
che sgroma ils curtès sil pass-tschaler  
e tund' il tschut avon ch'el neschi?

- Oswald: O na, signur, cuntens, sch'ins plaida  
de grevezias, ei negin. Il dazi, ch'els  
manegian, ei daveras grevs avunda —  
memia grevs en vest' al strebel avantatg,  
ch'ins ha digl ir a fiera.  
Mo quei ei stau da vegl enneu aschia.  
Che quel che gaud' il dretg e privilegi,  
seigi Paul u Clau, Belmont u Werdenberg —  
gliez mida nuot vid la grevezia.
- Curtin: Bravo, Oswald, sustegn tiu votum!  
Belmont ei galantum e gests cun tuts tuttina.
- Frundsberg: Tgei vul ti dir cun quei, puranchel?  
Ch'il Werdenberg sei forsa meins honests,  
meins galantum che l'auter?
- Curtin: Jeu hai numnau Belmont e buc in auter!
- Pfister: Tgei munt' il plaid d'in ignorant en fatgs politics?  
Lein ir pli lunsch, ch'ins vesi outras fatschas.
- Wetzel: Untgir? — Tgisà pertgei?  
Gl'ei buca mo Belmonts entuorn la meisa;  
è tschancs cun outras nodas ein presents,  
ed in de quels ei Wetzel.
- Caluzi: Ed in sun jeu.
- Frundsberg: Engraziel sco de ver retschiert.  
Igl uors sedosta sez, sch'el vegn taccaus.  
Nus mein!
- (El leva en pei, Pfister cun el e sepeinan ded ir pli lunsch. Enten ir  
betta el vi ina muneida agl ustier. Denton arrivan treis purs cun  
zampugns sut bratsch.)*
- Pfister: Cheu vegnan purs de fiera.  
Sco fatg, igl ei dils nos.  
Quels han dacuort passau las tortas dil barun,  
els deigien uss discuorer.
- Frundsberg: Famus! *(Mettend ils mauns a calun):*  
Allura tut vendiu?
- Casura: Vendiu, schenghiau, sco quei ch'ins vul!

- Frundsberg: Schenghiau, momo, schenghiau!  
Cun auters plaid: la fier' ei ida mal.
- Cabrin (*dond il tgau*): Gie, buca bein.
- Frundsberg: Lu ha il niebel de Belmont segir èr el schenghiau  
zatgei de sia preda. — Ha?
- Casura: El ei staus nobels schinavon.
- Frundsberg: Tgei vul quei dir? Tschintschei!
- Casura: Aschi urgent, grazius signur?  
Gl'ei nuot aparti lundervi.
- Frundsberg: Aparti vi ni neu.  
Jeu vi saver, con bia ch'ei po purtar tier mes  
subdits per esser nobels.
- Casura: Sche bien! Jeu sun mitschhaus cun nuot!
- Frundsberg: Cun nuot? Hai jeu udiu endretg,  
e quei sin via reclia?
- Casura: Giebein, sin via grada.
- Frundsberg: E vus Cabrin?
- Cabrin: Medemamein!
- Frundsberg: Co scheis vus quei?
- Cabrin: Cun nuot, sch'ei tuna meglier.
- Frundsberg: E vus Chistell?
- Chistell: Per dir sco gl'ei, èr jeu hai giu entrada libra.
- Frundsberg: Pil giavel, co ei quei iu tier?
- Chistell: Jeu sun vegnius sco auters alla porta.  
La guardia ha fixau mei stagn e bein,  
mirond sin mei e sin miu biestg empau perin,  
e lu, vesend con pauc che nus valevan,  
el' ha struclau in egl e schau passar cun nuot.
- Frundsberg: Struclau in egl! Engraziel per quei plaid!  
Quei veis vus observau stupent.  
Ch'il segner de Belmont tschaghegni  
sils subdits dil Werdenberg,  
savev' jeu gia daditg.  
Ch'el fetschi public quei in di de fiera,  
gliez ei a mi pli niev.

*(Sevulvend en positura viers ils umens):*

Tedlei vus umens!

Il pur de Siat e quel de Valendau,  
quels han pagau — stuiu pagar lur dazi,  
mes umens perencunter ein mitschai cun nuot.  
Tgei scheis de quei?

Pfister: Signur, quei numn' jeu corrupziun.

Caluzi: Sch'ei fuss mo gliez! Lu vess ei cuorta sort,  
mazzass silpli sesez e l'atgna caussa.  
Mo quei dil dazi suera de rampin,  
ei buca segn de palaronza e digren,  
mobein d'in regl vital ch'ha mai avunda,  
e less aunc pli sin donn e cuost dils auters.

Wetzel: Dils auters? Jeu schess ruasseivlamein ded in!  
Ded in ch'ei memia buns per crer, ch'ei detti laders,  
che sa dil peil mo buc dil vez de ses collegas.

Frundsberg: Mobein! Gl'ei tonaton aunc plirs, e buc ils tups,  
ch'han viu il pei cavagl davos la nobla fenta.  
Igl ei precis aschia! E quel che vegn en donn  
ei Werdenberg, il niebel cont tudestg,  
ch'ei jasters sur gl'uaul e vegn fenius per  
jasters e per tups da certs magnats romontschs,  
che fan bèlbèl avon la glieud, splenghiond  
lur tschontsch' e derivonza indigena  
per gudignar subdits e tiara.  
Tgei din vi leu ses portascuts, ils frabiziechels  
dil de Glion de tal scandal? Ein els adin' aunc  
perschuadi de lur barun, ch'el seigi galantum  
e gests cun tuts tuttina?

Curtin: Giebein, quei sun jeu pir che mai!  
Sche quel che ha il dretg de prender, regalescha,  
ei quei sia caussa. E sch'el risguarda quels subdits,  
ch'ein gia da casa mal vidlunder, ils pli pupratschs  
e supprimi de tuts, lu eis el generus e nobels.

Frundsberg: Nobels, aunc adina nobels, sch'el engola,  
sch'el ar' ils rovens dil vischin per far sbuar ses  
In lump eis el, e schelmeria siu mistregn! [praus.



Plirs (*sigliend en pei*): Tgi ei in lump?  
Mo quei lein nus saver!

Fru ndsberg: Belmont, cun vus ensemen!

Ils biars: Avunda! Bucca mallavada!

(*Seglian en pei e cargan in l'auter. Ils Belmonts ein ils paucs, pe-  
gliassen la cuorta. In de Falera dat in schul.*)

Tina: Jesses e Maria, jeu fuitg!  
(*Cuora giud tribuna ed en bratscha als treis giuvens.*)

#### 4. scena

(*Sil schul arrivan ils treis cumpogns.*)

Ils 3 cump.: Tgei dat ei, matta? Per tgei va la dispeta?

Tina: Belmont u Werdenberg! (*Tina fui vinavon.*)

Tuts: Uss eis ei cheu. L'uiara ha entschiet!

Dusch: La vegli' ha giu raschun — e con dabot.

Schorsch: Sch'ei dat de patangar, tenin nus treis ensemen.

Cadruvi: Sco seschau giu — Belmont ei la parola!

Tuts treis: Hurrah, eviva il Belmont!

(*Fan part dil tumult e sebetan davart dils paucs, quels de Belmont.  
Il Fru ndsberg enconuscha siu subdit; ei dat ina retenida.*)

Fru ndsberg: Tgi ves jeu cheu?

Cadruvi de Ruschein da quella vart?

Fis ei schi lunsch, che l'atgna schenta serebaulza?

Pilver, lu eis ei uras, che la marscha schloppi.

Cadruvi: La deigi mo schluppar, sch'ell' ei madira.

Nus vein pitiu giudlunder ditg avunda!

Fru ndsberg: Mira tgei ti tschontschas, buob sfarfatg!

Gl'ei buca fiera mintgadi e buc adina tons dentuorn.

Tiu plaid e fatg pesein nus en in auter liug —  
sut autras circumstanziass.

Ti sas de tgi ti eis e co la tuor senumna  
sut Ruschein.

Cadruvi: Jeu sai il liug — e sentel la smanatscha.  
 Gl'igniv de Frundsberg sai jeu nu' ch'el ei  
 e tgei ch'el munta.  
 Miu bab ha fatg la mort en ses tschalers  
 per pintga cuolpa. La mumma ha unfriu nies fatg,  
 la sora siu tschupi — e tut per nuot!  
 Il bab ei returnaus zacu malsauns e disturbaus.  
 Uss eis el morts — la casa ruinada.  
 Jeu haiel auter nuot che mia veta,  
 mo quella, castellan, ei memia cara  
 per ir a smersch' en vossa tuor!

Plirs (*murmignond*): Bravo Cadruvi!

A bass cul castellan pitoc!

Frundsberg: Igl ei avunda, banda smaledida!  
 Il cavalier ha autras leschas per de quels rampuns.  
 Tscheu has miu von (*betta quel el tgau a Cadruvi*),  
 fai cuort e dai risposta!

Cadruvi: Jeu sundel prompts. Culs pugns ni cul cunti,  
 sco els giavischan!

Ustier (*seglian denteren*): Quei dat ei buc!

Duels vertesch' jeu buc sper mes butschins.

Frundsberg (*stuschond gl'ustier d'ina vart*): Naven cun tei!  
 Pinaus? — Sedosta tgaun, ni crappa!

(*Ei battan; Frundsberg cul stilet, l'auter cun in cunti de catscha.  
 Suenter cuort combat croda Cadruvi. Enaquella seglian Dusch e  
 Schorsch che vevan persecitau il duel a dies a Frundsberg e sdreinan  
 quel. Vegn la guardia a currend.*)

### 5. scena

Guardia: Tgei giavel dat ei cheu? Ruaus!

Sergent: En num de miu signur, silenzi! buca sun!  
 Vus essas consignai l'entira banda,  
 e quel che seballucca, prendi quei ch'ei dat!  
 Tgei ves' jeu cheu — blessai perfin?

(*S'enclina sur ils blessai.*)

Frundsberg! Schi malamein en pugn!  
 E l'auter, tgi ei lez?

Plirs: Cadruvi de Ruschein.

Sergent (*havend urentau el*):

Er ti pupratsch, endiras buca ditg.  
Guardians, purtei naven ils vulnerai,  
dei uorden, ch'els obtegnien tractament e viatic!

(*Fan quei.*)

Vus auters, stei sidretg, en retscha in sper tschel,  
e dei usposta sin miu plogn.  
Tgi ha terrau il castellan?

Dusch e Schorsch: Nus dus, empau perin.

Sergent: Per tgei raschun?

Dusch: El ha mazzau avon nos egls Cadruvi, nies amitg.

Sergent: Mazzau? — daco, pertgei?

Dusch: Cadruvi ha teniu cun nus. Cheu gresch'il castellan:  
Sas è cun tgi ti audas? — Belmont u Werdenberg!  
Cadruvi resda, tgei ch'el ha pituu da lezzas varts.  
Cheu vegn il castellan ravgiaus, pretenda il duel,  
e mazza nies amitg.

Sergent: Empau enguord! denton, jeu sai avunda.  
Gl'aspect politic ed il vin de fiera!  
Tgi essas vus, tamazis, disgraziai,  
che veis mess maun vid Frundsberg?

Dusch: Jeu sun in Dusch, e stundel a Starpuns.

Schorsch: E jeu il Tysi Schorsch de Glion.

Sergent: Il giavel porti! Cheu veis vus fatg in  
schliet survetsch: Belmont/Razén encunter  
Werdenberg — penibla caussa!  
Vus essas arrestai, vus dus!  
Guardians, mettei els en fermonza!  
Ils auters mondien per lur fatg — mo spert,  
ch'jeu vesi buca novs complots. — Mo stei!  
Sch'igl ei zatgi che ha de dir zatgei —  
in plaid levgiont u engraviont en caussa —  
el fetschi quei dabot e senza sedulem!

Pfister: Sch'ei dat historias ord quei tup schabetg,  
la cuolpa essas vus, sergent, e vossa guardia.

Sergent: Tgi plaid' aschi gagliard?  
 Pfister: Miu num ei Pfister, scarvon de Werdenberg.  
 Sergent: Guardians, è quel ei arrestaus!  
 Ed ussa marsch — lein ver tgi ch'ei  
 patrums cheu Glion!

*(Marschan giu dil plaz, cantond la canzun de guardians.)*

6. scena

*(Duront il tumult ei il plaz jiera sesvidaus. Tut che fui e svanescha ellas streglias. Igl ustier va in tochet, seferma mirond sin sia ustria e tuorna anavos precautamein. Mirond viers ils baghetgs, vesa el tscheu e leu in tgau marveglius a cuchegiond. El muossa de vegnir. Negin che ha queidas, mo var treis umens vegnan tonaton.)*

1. um *(encunter agl ustier)*: Quei cheu ei stau pulit —  
 ti gianter tgei caniala!

Ustier: Jeu mez sun staus neutrals; hai aunc dustau  
 tenor puder, mo tgei neziav' ei.  
 Fatg ei fatg — quei dat la detg' historia!

2. um: Tgeinin ha duellau cul castellan?

Ustier: In cert Cadruvi de Ruschein; quel fa buc ô il di.

1. um: E Frundsberg, co ei lez mitschaus?

Ustier: Cun fridas, auter nuot!

3. um: Jeu vess cuiu a lez avunda — buc a tschel ...

1. e 2. um: Zerclem pirescha buc!

Ustier: Gl'ei trest per tgi ch'ei tucca!  
 Sch'ei plai, jeu fetsch ustria vinavon.

Tuts *(surlond il tgau)*: De beiber — na —  
 ei ha scatschau las queidas.

Ustier: Pilver?! Lu sai jeu ir cun miu hanletg.  
 In detg profit de fiera!  
 Gidei silmeins dustar las measas!

*(Prendan in toc perin e van.)*

(Fin dil I. act.)

## II. ACT

*Liug:* Medem sco egl I. act.

*Temps:* In di de november digl onn 1351.

## Las persunas:

*La guardia de Belmont* sco egl I. act, senza banderiel,  
daplì 2 claironists

*Sergent*

*Guardian II, III, IV* (che plaidan)

*Barun Ulrich Walter de Belmont*

*Barun Heinric de Razén*

*Cont Rudolf de Montfort de Feldkirch*

*Cont Albrecht de Werdenberg-Heiligenberg*

*Pfister*, il scarvon

*Avat Thüiring ded Attinghausen de Mustér.*

*Pader Stattalter*, siu cumpogn (rolla metta)

## 1. scena

*(Compara la guardia sco ell' emprema scena digl I. act.)*

*Sergent:* Schumbrader halt! La guardi' en miezrudi!  
All' instrucziun!  
Oz dat ei cheu a Glion viseta gronda.  
Belmont e siu quinau il segner de Razén  
s'entaupan sin quei plaz cul cont de Werdenberg.  
Per tgei motiv, savein nus.  
Dapi il di de fiera ei il giavel lartgs.  
Curriers siglientan tras la tiara cun depeschas  
fan ch'ils purs surstattan sper lur casas e sevilan:  
Uss eis ei ditg turschau, signurs, mo vinavon aschia!  
Ei vegn il di che nus turschein—lu paupra vos caprezis.  
Ei buglia dapertut, els vitgs e sin ils cuolms,  
e tut che crei, ch'ei stoppi explodir.  
Ch'il Frundsberg ei mitschhaus e l'auter morts,  
quei pon ins buc suffierer.

Ins plaida dil defunct sco d'in herox,  
e suenter bara sto'l ver giu in pievel narr,  
sco quei ch'ins resda.

Quei tut ei aua sil mulin Belmont  
e crapp' en iert a Werdenberg.

E tonaton — Belmont ei malcuntents e fa  
pitir nus auters pil discumet.

El fier' avon a nus munconza d'attenziun e disciplina  
e numn' il di de fier' in datum ballestrau de ner discletg.

Gie buc avunda! El fa nus responsabels e culponts  
per quei ch'ei iu pei ziep gliez di en fatgs de dazi.

Quei seigi turpigius, ha'l detg, e rubigliau il frunt.

Guardian IV: Quei par' a mi curios, il giavel porti!

Sergent: Curios ni buc, igl ei aschia!

La cuolpa essan nus cumpatg e basta!

Guardian II: Ei quei camond de surengiu?

Sergent: Giebein, quei fuss punct *in* de l'instrucziun.

Punct *dus* senumna, far de tup, per cass ch'ins  
sto discuorer. Surtut tener cuschiu, ch'ei eri  
instrucziun davos gl'affar dil dazi.

Punct *treis*: La guardia ei neutrala!

Ch'ei plagi ni ch'ei plagi buc,  
la reverenz' a tuts tuttina. Ei quei capiu?

Tuts: Giebein sergent!

Sergent: La guardia va sin posta,  
miez anen e miez annô, marsch!

## 2. scena

*(Suenter che la guardia ei sepostada dretg e seniester della tribuna sper las vias, comparan ils signurs: Belmont, de Razén, Montfort, Werdenberg cun Pfister, il scarvon; tuts a cavagl. La guardia che vesa a vegnend viers lur «porta» ils signurs, dat in signal de fanfara; tschella guardia rispunda. Duront ch'ils signurs passan speras vi tier la tribuna, stat la guardia en posiziun militar. Arrivai sil plaz, seglian tuts giud cavagl e surdattan ils cavals als survients resp. als guardians. Ils signurs stattan sin peis duront lur scena.)*

Belmont: Signurs, jeu hai l'honor de dir a vus bien di,  
 de far a vus beinvegni en quest liug,  
 sc'in bab de casa fa beinvegni a ses hosps en stiva biala.  
 Vus seigies beinvegni a Glion e gaudies eifer ses rempars,  
 cumpleina libertad en plaid e decisiun  
 e tuts ils privilegis reservai als hosps.  
 Jeu vi sperar, ch'ei regi sur de nus in bien planet,  
 in spért de buna veglia e capientscha,  
 che gidi surmuntar en pasch las differenzas.  
 Signur de Werdenberg, jeu supplicheschel!

Werdenberg: Signur Belmont e de Razén!  
 Nus essan cavaliers ed obligai sco tals  
 de respectar la fuorma. Er essan nus amitgs  
 aschinavon, malgrad las differenzas.  
 Perquei engraz' jeu pil salid purschiu  
 e porschel in egual da nossa vart! —  
 Ed ussa tier la caussa!  
 Jeu hai de plonscher, mes signurs, per grond entiert.  
 Ei para ch'ins nezegi mi' absenza sur gl'uaul  
 per far complots cun mes subdits,  
 per dar a dies a mes fumegls en moda turpigiusa,  
 e per rasar els vitgs de Werdenberg il sem de rebelliun.  
 Igl ei quei auter nuot ch'in attentat sin miu possess  
 e sin mes dretgs de suveran insumma.  
 In cass de quella peisa cloma per vendetga,  
 e seigies leds ch'jeu mo protestel oz  
 enstagl de batter.

Belmont: Vies plogn ei dirs, signur de Werdenberg,  
 e buc mo quei — el ei malgests!  
 Vus scheis ch'ei vegni fatg complots cun vos subdits —  
 e quei sco'i para tras Belmont/Razén en vossa disfavour.  
 Quei ei manzegnias ch'han ni tgau ni peis  
 e peisan viers nus auters sco calumnias. —  
 Vus scheis ch'ins tachi vos fumegls sin nies intsches,  
 è quei ei stravagau ord tutta fuorma.  
 Il cass de Frundsberg ei in tipic cass de grett' anetga.  
 Gl'ei stau malfatg — d'accord!

Mo tonaton capeivel pli ch'avunda.  
 Ni leis vus far curvien e sentenziar  
 che buns amitgs sedostan in per l'auter?  
 Dil rest, quei cass ei aunc pendants,  
 e schinavon che Frundsberg anfla siu derschader,  
 obtegnan er' ils nos lur gest castitg.  
 E plinavon! nus instigheien vos subdits a rebelliun?  
 En tgei connex pomai e nua?  
 Sch'ei dat en casa si' enqual disvari,  
 ei quei senz' auter cuolpa dil vischin?  
 Ei buc il bab de casa pli datier che lez?  
 Pertgei enquer' ins el lontan gl'emprem  
 de quei ch'ei iu a piarder el maneivel?

Werdenberg: Tgei leis vus dir cun quei?

Belmont: Ch'ei seigi vossa cuolpa, Werdenberg, e buc la nossa,  
 sche vos subdits ein malcuntents.

Werdenberg: Co nus lein reger sin de quei ch'ei nies,  
 cun vons ni cul bastun — gliez seigi nies quitau  
 e buc il vies.

Per quei ch'ei nossa responsablidad,  
 purtein nus sezs las consequenzas.—  
 è lu, signur Belmont, sch'ins schess dil Werdenberg,  
 ch'el seigi in tiran cun ses subdits  
 en comparegl cun vus ed auters.  
 Mo quei che vegn dad outras varts —  
 che vegn sufflau atras la seiv da buccas jastras,  
 per gliez manegel jeu — ei buc il bab de casa  
 responsabels.

Montfort: Ins stetti vid la caussa!

Nus essan cheu per plonscher e pretender dretg  
 e na per cuort' uriala. Jeu tschentel la damonda:  
 S'ei ver ni buc, ch'ins ha la fier a s. Mihèl  
 digl onn current schenghiau il dazi als subdits  
 de Werdenberg — e mo a lezs — ferton che tuts  
 ils auters han pagau sc'il solit?

Belmont: Zatgei ei ver vidlunder — buca bia!  
 In singul cass, schabiaus el smugl de fier a.



La guardia ha ca dau adatg, sbagliau l'adresa,  
prendend Falera per Fidaz, schi tup sco'i gl'ei,  
e schau mitschar dils vos cun nuot atras la porta.  
Jeu hai turziau la guardia per munconza d'attenziun  
e disciplina e pren il cass cun quei per liquidaus.

Montfort: Jeu audel bein vos plaids, signur Belmont,  
mo quei ch'jeu audel tuna nunverdeivel.  
Vus vesses fatg pli bein de dir mo gie u na,  
pli liungs il comentar e pli fundaus il dubi!  
Ins clomi quels guardians ch'han fatg il sbagli,  
e teidli tgei sinzur ch'ei vegn da lezzas varts!

Razén: Jeu sun d'accord cun l'autra part,  
ch'ins teidli las perdetgas per sclarir il dubi.

### 3. scena

Belmont (*mussond cul maun*): Sergent! (*Quel vegn a currend.*)

Sergent: Signur barun!

Barun: La guardia deigi comparer,  
ch'ha fatg la busr' il di de fiera!

Sergent: A vies survetsch, signur barun!  
(*Cuora naven e dat in schul. Sil schul cuoran tuts ils guardians en-  
semen entuorn lur sergent. Quel plaida cun els zatgei. Tuts tuornan  
anavos deno dus. Lezs vegnan cun el alla tribuna. III, IV.*)

Signur, sch'igl ei zatgi che ha falliu gliez di,  
sche eisi quels; els eran guardia alla Porta cotschna.

Belmont (*agitaus*): Va bein! Vus s'absenteis. Ils umens restan  
cheu! — Signur Montfort! Fagei vusez gl'inquisitur!

Montfort (*curteseivel*):

Guardians, vus veies priu Falera per Fidaz,  
sbagliau ils tschancs de nossa noda cun dils vos  
il di de fiera. Ei quei aschia?

Guardian III: Sbagliau Falera cun Fidaz, podà, quei tuna  
fetg tuttina. Jeu sai mo ton — tgei hai jeu detg,  
jeu saiel nuot, resch nuot dils tschancs,  
vu' dir de quels che han sbagliau Falera cun Fidaz,  
jeu sai mo quei, la cuolpa essan nus de tut ensemen.

Montfort: E l'auter, tgei di lez?

Guardian IV: Sco el, precis sco el! Nus essan stai ensemen.  
E jeu sai nuot, ch'ins hagi mess Falera vi Fidaz  
e viceversa. Denton sch'igl ei schabiau zatgei,  
zatgei cuntrari ed uiersch, la cuolpa essan nus e basta!

Montfort: Jeu vi tschintschar pli clar, che vus capîes:  
Veis vus giu ordras dil signur barun,  
ni forsa dil sergent, de schar passar a fiera  
senza dazi mes subdits?

Guardian III: O na, quei vein nus buca giu, ni d'in ni tschel;  
insumma de negin.

Montfort: Mo seigies buc ureidis. Ni leis purtar  
mo vus l'entira cuolpa? U d'ina vart ni tschella  
franc ch'igl ei curdau in' instrucziun en caussa.

Guardian IV: Sche vus plideis de *varts* e buca de personas,  
lu quet' jeu veramein ch'ins hagi  
schau curdar il plaid «de surengiu».

Montfort (*riend*): Ah bein. Lu sai jeu quei ch'jeu level.  
Vus essas relaschai da mia vart!

Belmont (*cun ina smenada*): Naven cun vus! (*Van tut sturni.*)

#### 4. scena

Werdenberg: Il teater ei a fin, signur Belmont!  
Tgei leis, l'uiara pli bugen ni gl'ultimatum?

Belmont: Mobein, sch'igl ei schi lunsch, l'uiara.

Razén: L'uiara, sch'ei sto esser, vegn il pli davos  
aunc baul avunda. Jeu sun pil compromiss!  
Numnei las condiziuns digl ultimatum!

Werdenberg: Scarvon, legi!

Pfister: *Punct 1*: Belmont Razén surdattan immediat a Werden-  
berg per agen giudicat ils dus subdits e  
delinquents ch'ein dai a dies al castellan de  
Frundsberg.

*Punct 2:* Belmont Razén indemneschan Werdenberg per donn vid siu possess e pigl entiert moral la summa de quitordischmelli guldas.

*Punct 3:* Belmont conced' a Werdenberg il privilegi exclusiv de catsch' e pesca egl uaul de Flem, compriu ils lags de Cauma e de Cresta. El ceda plinavon il dretg a Werdenberg d'ereger in casti en quei revier.

*Punct 4:* Belmont Razén engiran de cun oz satrar per in' e per adina tuts rizraz, de star tranquils e respectar ils dretgs da Werdenberg sco suveran vischin e conregenter.

Belmont: Aunc pli, scarvon?

Scarvon: Gl'ei tut, signur barun.

Belmont: Signurs, nus lein far cuort. Dils quater puncts accept' jeu buc in soli. Els ein ual schi stravagai e nunpussivels sco vies plogn.

Sche vus tschercheis l'uiara — e mo lezza, lu po'i valer la strapazzada.

In' entelgientscha perencunter, ei exclaussa.

Montfort: Sche quei ei strapazzau, signur Belmont, l'uiara strapazzescha aunc pli fetg.

Belmont: D'accord, dependa mo da quala vart.

Werdenberg: Ei quei vies ultim plaid?

Belmont: En quella caussa: Gie.

*(Ils claironists dattan in signal; arrivada digl avat de Mustér. Il sergent cuora neutier ed annunzia a Belmont.)*

### 5. scena

Sergent: Signur barun! Von porta stat gl'avat e prenci della Ca de Diu, Thüring ded Attinghausen. El less discuorer culs signurs.

Tuts: Gl'avat!?

Belmont: El vegni! (*Sergent va.*)

Per satisfar viers l'autra part:

Jeu hai per cass clamau negin sco mediatur.

Werdenberg e Montfort: Nus era buc!

Razén: Sch'el vegn, sche vegn el gest endretg.  
Lein far ad el l'honor ch'ei descha!

(Tuts van encunter agl avat.)

Avat (*compara a cavagl*): Il num dil Segner seigi benedius!

Tuts: Amen!

Belmont (*tenend agli la staffa*): Els seigien beinvegni,  
grazius signur; emporta nuot cun tgei avis  
ch'els vegnan.

Avat (*en posiziun viers ils signurs*):

Jeu vegnel cugl avis digl aunghel, mes signurs,  
gl'avis de pasch e buna voluntad.

Jeu hai udiu ord bucca d'in currier la tresta nova,  
che mes vischins e conregenters seigien malperina.  
Conflicts de segneradis hagien turbelau lur spért  
e fatg lur cors malgests e peters.

La pasch schi cara e custeivla pendi vid in fil,  
ed ins sestratgi aunc vid quel,  
fagend disputs secrets en malaveglia.

Ins ha clamau gl'avat, rugau ch'el vegni cheu a Glion  
per retener la catastrofa. Uss eis el cheu!

Sco'i para aunc a temps per ver ensemen ils signurs  
silmeins de tgierp — jeu prendel quei per in success,  
gl'emprem success per reussir in' entelgientscha.

Ed ussa, mes signurs, eis ei d'engrau ni buc,  
ch'jeu porschi mes survetschs a vus sco mediatu?

Werdenberg: Lur grazia veglien perstgisar!

Miu bab ei staus ugau de lur convent — jeu mez scolar,  
ch'igl ei demai negin tgisà, ch'ei regia  
denter nossa casa e la claustra bunas relaziuns.  
Tuttina, per il cass ded oz vesess jeu pli bugen,  
sche monsignur restass ordeifer il conflict:  
la nus ch'ei memia dira de smaccar en dus  
savess silpli far mal ils dents al tierz.

**Belmont:** Jeu haiel buc basegns de mia vart  
de scongiurar ils morts per dir ch'jeu stemi  
igl avat. Jeu vesel enten el il bab avon ch'il suveran,  
ed ei stess mal a mi, sch'jeu marcadass  
cun el pil plaid.

**Montfort:** Jeu lessel mo saver, tgei sogn ch'ha invocau gl'avat,  
e tgei currier ch'ha siglientau el cheu a Glion.

**Avat:** Il num de quei signur ha nuot de dir en caussa.  
Jeu sai mo sincerar, ch'ei er' in um neutral,  
e che siu uoppen era differentes dils vos.

**Werdenberg:** Mobein, lu sai jeu revocar miu veto.

**Avat:** Jeu hai saviu, che mes vischins, ton d'ina  
vart sco tschella seigien raschuneivels.  
Dieus paghi per la bunaveglia!  
Mo ussa dei adatg!  
Vus meis en èrr, sche vus spetgeis da mei,  
ch'jeu stetti en schanuglias avon vus  
e roggi per la pasch. Jeu hai il dretg —  
e buc mo gliez — jeu sundel obligaus de clamar  
«halt», sch'jeu vesel mes vischins fagend  
termagls cul fiug avon miu esch.  
Jeu haiel era beins e dretgs de suveran en Foppa  
e contuorn. Quels ein sterna sin vies intschess,  
els vitgs ch'ein u belmontics u de Werdenberg.  
Cò mass ei cul possess claustral en cass d'uiara?  
Tgei garanzia porschan ils signurs, per cass  
ch'ils beins claustrals pitessen donn culs lur  
ensemien? Tgi di ch'ei brischi mo dil vies,  
sch'ei arda en Surselva. Gl'ei buca grev  
sfrenar gl' incendi, mo grev eis ei de far ch'el stezzi,  
ed aunc pli grev de render plaid e fatg in di  
pils morts e las ruinas.  
Perquei aunc inagada «halt», signurs!  
Secunvegni zaco, mo schei l'uiara.  
Vus essas buc el cass en tal complex de segneradis  
de batter mo sil vies, e jeu ed auters sehanein in  
quex de prender donn giud vies caprezi.

- Belmont: Els han raschun, grazius signur!  
L'uiara ei in schliet cussegl, il mender  
ch'ei sedat. E tonaton! S'ei buca meglier  
batter in mument che viver senza cal en malapasch?
- Avat: La malapasch damogn' ins cun carezia, uorden  
san ins far cul halumbard. Mo ton ei cert,  
la frida port' il segn de Cain e schendra vinavon malura.
- Werdenberg: Mobein, sche monsignur ei orientaus dil cass  
e vesa aunc aspects per far in' entelgientscha,  
jeu sundel promts — el numni sias condiziuns!
- Avat: Las condiziuns ein semplas: Dei il maun in l'auter,  
satrei quei ch'ei vargau ed emblidei gl'entiert  
de mintga vart e seigies d'oz naven perina.
- Montfort: Quei tuna innocent, mo ei malgest!  
Nus vein raschuns de far uiara, nus sulets  
e buca tschels. Ei drova d'ina vart zatgei dapli,  
per far ch'ei mondi peisa gesta.
- Avat: Sche bein, ils cuosts dil di ded oz  
surpren la part Belmont. Ei quei endretg?
- Montfort: Endretg, mo buc avunda.
- Avat: Dapli envida il Belmont la contrapart  
de far, sch'ei plai, cun el ensemen catscha comunabla  
quest atun en ses reviers de Flem.
- Montfort: A catscha bein — mo buc ensemen!
- Avat: Bien pia — dapersei!  
Signur Belmont, vus meis d'accord?  
Schei gie! La pasch dil segneradi vala  
bein ils corns d'in pèr camutschs.
- Belmont: Jeu sundel promts, èr aunc tier quei.
- Werdenberg: Gl'ei memia pauc per metter la stadera  
en ballontscha. Ei maunca aunc las guldas  
ed ils schelms per far la peis' entira.
- Belmont (*irritaus*): Mobein, lu haiel *jeu* avunda!  
Guardians, cun miu cavagl!  
La conferenza ei a fin! (*Va en direcziun dils cavals.*)

Avat (*clamond suenter*): Signur Belmont,  
 jeu roghel vus, aschia mein nus buca  
 in ord l'auter!

Belmont (*sefermond e vegnend in pass anavos*):  
 Perstgisien mei, signur avat.  
 Il meglier artg lai buca stender finamai.  
 Jeu sun unfis de marcadar cun krämers!

Razén: El ha pilver raschun. Nus essan cavaliers,  
 e quei cheu ei hanletg de stiarls.  
 Adia, mes signurs! (*Va era.*)

Montfort: Mo mei, negin che ligia vus;  
 mo ton sai jeu de dir,  
 vus fusses leds in di ded esser stai!

Werdenberg: Gie franc e cert: tgi viva dil caprezi,  
 paga della buorsa! Scarvon, è nos cavals!

Avat: Jeu deploreschel quella fin,  
 mo quei che par' oz nunpusseivel,  
 ei sto cul temps tuttina reussir.

Werdenberg: Gliez dubitein nus fetg.  
 Adia Monsignur! En cass, nus essan promts  
 èr vinavon per l'entelgientscha,  
 mo beincapiu, sin basis de giustia.

Avat: Adia mes signurs, e buca stravaghei  
 cul plaid giustia. Lez' ei de Diu,  
 sin nossas levzas stat carezia meglier.

(*Van ensemen tiels cavals e partan.*)

(Fin dil II. act.)

## III. ACT

*Liug*: Curtgin dil barun a Vella.

*Temps*: Calonda matg 1352.

## Las persunas:

*Belmont*, barun

*Blumenthal*, siu ugau

*Montalt*

*Demont*

*Lumbrin*

} libers de Lumnezia

*Caviezel*

*Capaul*

*Cavegn*

*Cajochen*

*Derungs*

} purs de Lumnezia

*Plevon de Pleif*

*Cauvitg de Vella*

*Cauvitga*

*Tina Demont*

*Hanna*

*Tresa*

*Gaudenza*

*Vinzenza*

} mattauns de Vella

*Neina*

*Telgia*

} mattauns de Surcuolm

*Um selvadi*, in mattatsch

*Buoba*, sia spusa

*Buobet*

*Tysi Schorsch*, currier de Glion

*La guardia de Belmont*

*Buobs e mattatschs*

*Mats*

*Pievel*

*Gegers*



## 1. scena

*(Ils affons de Vella fan calonda matg. Buobs cun stgellas e plutialas, buobas cun frastgas e flurs, enamiez igl um selvadi cun in larischi en verdur, vegnan jagend rueida en fuorma de til silla tribuna. Leu plonta igl um selvadi siu truscal verd davonvart.)*

Um selvadi *(dat in segn de silenzi):*

Co leis vus undrar miu pumer en verdur,  
e co engraziar per la prada en flur?  
Jeu sun il currier dil bi temps primavaun,  
e less in Dieus paghi pil niebel biemaun!

In mattatsch: Quel dueis ti haver — in Dieus paghi endretg,  
ti um digl uaul ch'eis vegnius cul deletg.  
Mo ti ch'eis savieivels stos aunc divinar,  
tgei sort vegn quei onn a nus auters purtar?

Um selvadi: La sort ei zuppada per mei sco per vus,  
e tgi less tradir siu decuors misterius!  
Mo quei han mes pegns gia daditg scutinau,  
ch'ei vegni vonzei sur la val in stemprau:  
cun larmas e saung la semenza bugnada,  
suond' ina stad de raccolta tgemblada!

Mattatsch: Sche ti sas nuot auter, selvadi cumpar,  
lu lein nus star leghers cul matg e cantar!

Buoba *(vegn neutier cun in tschupi de jeglia):*

Per vossa nuviala, o bien um selvadi,  
ch'ei detti garnezi puspei ed arvadi,  
jeu less tenor usit haver engraziau,  
tschentond cun respect in tschupi sin vies tgau.

*(Fa quei.)*

Um selvadi *(pegliond ella pils mauns):*

Ti biala fintschala, eis tezza il matg,  
sche neu mia biala, saltein nus in tratg!

*(Chor d'affons conta):*

1. Calond' avrel, calonda matg,  
Laschei las vaccas o sil pastg!  
E dat il pèl culs peis ensi,  
il pastg sestenda di per di.  
Dils mats ord cadeina rebatt' igl juhù,  
uss conta ni schloppa perfin il cucu!

*(Scadeinan las plumpas.)*

2. Calond' avrel, calonda matg,  
las dialas van sul mund·bufatg.  
E stiarnan fluras senza fin  
sil prau, el cor de finadin!  
O dialas carinas, vies laud nus cantein,  
e cun vossas fluras da cor giubilein! —

3. Calond' avrel, calonda matg,  
vus veis puspei miracles fatg.  
Ornau cun verd nies car pumer  
e mess en catsch il prau ed èr!  
Juhé, oz cantein nus cun purs e signurs,  
calonda beada, beinvegni tier nus!

*(Scadeinan las plumpas.)*

## 2. scena

*(Ei dat veta ellas gassas dil contuorn. Igl emprem che vegn neutier ei il cauvitg. El porta enta maun ina tabla cun si igl emblèm de Vella.)*

Cauvitg: Bravo, mes pigns, quei veis vus fatg stupent!  
Igl um selvadi para incantaus de vies termagl.  
Quei munta cletg, sedi ei en la val,  
sch'igl um barbus va bein el tact cun sia biala,  
sch'el saulta senza scarpitschar e tuorna  
satisfatgs el cuvel. Lu ha ei num:  
la selva secunvegn cul mund dumiesti,  
igl element ei beinvulents enviers  
nus auters.  
Ei quei il cass, lu stein nus bein en nossa val,  
e quei, mes pigns, ei gie gl'intent de nossa fiasta.

B u o b e t : Igl um ha murmignau zatgei de saung e larmas,  
d'in grond stemprau che mondi sur l'arada.  
S'ei ver, cauvitg, ch'ils pegns scutinan  
talas caussas?

C a u v i t g : O na, miu buob! Ils pegns din nuot de quei,  
co lessen els plidar, ch'ei senza vet' e  
schientscha? Mo el tschurvi de nossa glied  
striuna quei orachel — sai buc daco —  
gl'ei detga semplamein ed auda tiel verset  
digl um selvadi. Mo ussa — ord il tgau  
cun tuppas flausas! Fagei vies tur entuorn  
il vitg, spuentei cun vossas stgellas  
tut il stgir ord gassas e cafottas;  
fagei endretg calonda matg,  
sche dat ei groma e patlaunas.

T u t s : Juhé, cullas plumpas scatschein nus gl'unviern  
e schein che patlaunas cun groma s'ei bien!

*(Van, cantond lur canzun e scadenond las plumpas.)*

C a u v i t g *(mira suenter, penda lu igl uoppen vid il truscal):*

O quella buobanaglia! Ei van ch'ei piardan  
ils calzers, sch'ei audan mo il plaid calonda.  
Il segn de fiasta dattan els — cun lur cavals,  
cun lur climbim ed um selvadi —  
la tempru il barun, sch'el vegn cun buna luna,  
de beiber e magliar segidan tuts —  
ed il quitau surlain ins al cauvitg!  
Quei ei calonda matg! Haha!  
Per tuts zatgei e nuot per mei.  
Il gianter gness unfis de quei!  
Sch'ins fuss cas sez pli narrs ch'ils buobs  
de ver co praus e pradas sefitteschan,  
de ver la fin dil tarladiu unviern,  
la fin dil mürtirem cun tiers e pavel,  
o lu schass jeu sufflar calonda matg,  
fagess nagut e stess culs mauns en sac  
sc' ils auters. *(Mira entuorn.)*

Hallô, vus mats, gni tscheu in tec! *(Per sesez):*

Quels deigien mo è far zatgei pil cuminetel,  
la fiasta gaudan els dapli ch'in aufer!

Mats: Tgei leis de nus, cauvitg? Nus essan  
promts — sch'ins vul de far a bratsch cugl uors.

Cauvitg: Jeu sundel s'entardaus cun miu hantieri.  
Mirei, gia vegnan glied sin tuttas varts,  
ei va ca ditg, ed il barun ei cheu.  
Lu paupra il cauvitg, sch'igl ei ca tut  
pinau ed en siu esser.  
Cheu manca aunc la buot cul vin de fiasta,  
la meisa pils honors, il ruog e las scabellas.  
Fagei schi bien e mei per quei; gl'ei tut a mun  
cheu vi el suost dil giuncher.

Mats: Quei lein nus far, mo bein capiu, gigins  
schluppein nus buca sut la buot dil giuncher!

Cauvitg: Schluppei ni schei—mo hop, alzei las combas! (*Van.*)  
(*Per sesez*): Muentar in strom e gia pretender paga!  
Il giavel porti la bargada!

(*Dalla cuntraria vart ch'ils mats ein parti vegn pievel plaunet viers  
la tribuna, ordavon in tschuppel giuvnas.*)

(*Cauvitg semenond sin lezza vart*):

Oho! Oz dat ei glied.  
Ed ellas ordavon, las bialas Lumnezianas!  
Pilver, affons mir' jeu bugen — mo pli cordials  
ei aunc gl' aspect de giuvnas!

Mattauns: Bien di cauvitg, bien di bien onn!  
Vein nus l'honor ded esser las empremas?

Cauvitg: Bien di bien onn! L'honor ei tut da mia vart,  
undreivlas mattas, l'honor ded esser igl prem  
sil plaz, che dat bien di als hosps de fiasta.  
Danunder essas e de tgi, sch'igl ei lubiu?

Neina: Nus essan de Marschag' e Permanigia, vein fatg  
il cuolm per festivar cun vus calonda matg.

- Cauvitg: Uss stai nuot auter! — De Marschaga?  
 Jeu haiel in amitg leuvi, Gion Paul  
 Cavaz, in um aschi de mia posa, che po  
 maneivel ver mattauns carschidas.  
 Jeu cretg ch'jeu vomì buc en èrr, sch'jeu  
 pren la gronda leu per sia feglia. (*Ellas rin.*)
- Telgia: Vus veis lignau, jeu sun la Telgia dil Gion Paul.
- Cauvitg: Oh, seigies beinvegnida, Telgia. —  
 Uah! tgei gronda biala matta!  
 E tgei fan bab e mumma? Tut en gamba  
 vi Marschaga?
- Telgia: Oh gie, ei va pulit!  
 (*Vegnan denton glièud ad in vegnir, denteren en prescha la cau-  
 vitga.*)
- Cauvitga (*sefultschend tras la fuola*):  
 Uss eis el cheu, il valanuot d'in um!  
 Ei cheu sc'in lappi vegl amiez la fuola —  
 lischents, ferton ch'in auter sto sesfar.  
 O Dieus, tgei pauper toc ch'jeu sun!  
 In strof d'haver per um in tal calfactor!
- Cauvitg: Empau ei lu empau, ti chèzra femna!  
 Sun jeu cauvitg u quantas ti ded esser?
- Cauvitga: Cauvitg — jeu schulel sil cauvitg!  
 De dar la trapia hazer um ed auter nuot.  
 Tgei has prestau l'entir' uriala?  
 Cheu ves jeu nuot e nuot pertut!  
 Gl'ei neras uras de pinar stallaz e fein  
 pils tgulis, de pender la bandiera ord clutger,  
 avon ch'ei vegnien.  
 Sche neu tuttina — neu pil zafermust e fai  
 zatgei, gl'ei tschun avon las dudisch!
- Cavegn: Sch'ei fa basegns, cauvitga, nus essan promts,  
 nus tuts de segidar. Mo buca far unviars agl um,  
 el ei d'engrau a nus cun siu honzeli plaid.
- Cauvitga: Oho, aunc far partida cul smarschun!  
 Vus essas ina banda tuts ensemen —  
 o jeu paupra, paupra femna!

Cauvitg: Vul quescher, bucca mallavada! Jeu vegn, mo sappies, denter quater egls fagein nus quen per quella scena!

*(Cauvitga e cauvitg van tut a sevilond.)*

Cavegn: Ei porta neu, de far de quels unviars per posta d'in tec fiasta! *(Van suenter.)*

### 3. scena

*(In per mattauns de Vella passan silla tribuna.)*

Gaudenza: Oz dat ei pievelun! Gia ves' ins gliעד ord tuttas vischinonzas.

Tresa: Er sur il Glogn han biars anflau la via.

Vinzenza: Oh gie, sul Glogn ston tuts passar, che stattan vi Suraua. E buc il pli davos Camuns, ni tgei manegias, Tresa?

Tresa: Tgei vul ti dir cun quei? Jeu hai per cass negins parenzs da lezzas varts!

Vinzenza: Quei ch'ei aunc buc, sa daventar! Dil rest, gl'ei nuot de niev, che fiug e flomma vegnan ord burnida.

Hanna: Mobein — sch'ei arda lu da num, sche ves' ins nu' ch'ei fema. Per oz prendein si lev! Calonda matg envid' e stezza bia burnida. Emporta nuot! Lein viver cul mument, saltar e carezar sco'l cor giavina — nus essan giuvnas gie, e vein il dretg sil matg — helà, tgei miras schi pensiva, Tina?

Tina: Quei sas ti dir! — Mo schei, haveis vus viu zatgi de Glion? Jeu hai mirau e viu negin, ni olma ni carstgaun d'ordeifer Porclas.

Tresa: Daveras! Auters onns fallev' ei mai che quellà de biscuits, la buna veglia, mettev' o stan de pettas vi'n Nurtatsch —

e quei ch'jeu sai muncav'e tschella buc,  
co ha'l uss num, la mesa stria?

Pliras: Ah, gie; Griselda, la zagrendra!

Tresa: Precis — la biala divinadra!

Vinzenza: Oh, quei ei tup, che lezza maunca,  
jeu vess giu queidas d'emparar la schania.

Tresa: Ch'ei mauncan omisduas, ei remarcabel.  
Tgisà sch'igl ei schabiau zatgei o Glion?

Hanna: Per quellas leu muncar, ei nuot empaglia;  
ei vegnan sch'ei cunvegn, e lain sch'ei  
renta pli maneivel.  
Mo trest eis ei e nuncapeivel, che buc in mat,  
che gnanc il Schorsch ei cheu, il spus de Tina.

Tina: Oh gliez ha nuot de dir — per lez muncar.  
Mo ton ei cert, sch'ins quenta cul plascher,  
segir ch'el crappa. In pign incap  
e tut ei zanistrau. Jeu schulel  
silla fiasta senza spus!

Tuttas: Oh paupra Tina senza spus!

Hanna: Sch'jeu vessel in, fagess jeu quel  
permiez per dər a Tina. (*Rin.*)  
Udis — cavals e schumber!  
Vegni, lein ir encunter al barun!

#### 4. scena

*(Tut il pievel sedrezza cun marveglias enviers la direcziun dil  
schumber. Ins va encunter ed accumpogna il barun cun sia suite  
silla tribuna.)*

Ugau: Hallô — silenzi per favur!  
A tut la rimnada da lunsch e datier  
salid dil barun per la fiasta.  
Oz vegn el tier vus il pussent cavalier,  
mussond agli pur sia grazia.  
La fiasta entscheivi conform tradiziun  
en laud digl Altissim cun ina canzun!

Chor: La biala Lumnezia oz cont' en letezia  
 in himni al matg.  
 La neiv' ei tschessada, sin prau e sin prada  
 verdegia il pastg.  
 Primavera giubilonta eis turnada sur ils cuolms,  
 aria fina carsinonta va puspei sur èrs e funs.  
 La glisch triumfonta la grazi' abundonta  
 ha dau quest regal.  
 Al spèrt de clarezia resun' en letezia  
 nies laud communal:  
 Segner Diu pussent scaffider, buntadeivel suveran,  
 das a tuts deletg de viver, èr al pauper Lumnezian!

Belmònt: Pievel lumnezian!  
 Igl ei calonda-matg; Dieus seis ludaus!  
 Puspei sefa ei verd sin prau e spunda,  
 puspei ramuran ils uals il giubilont avis:  
 il mund ei liberaus dil criu unviern  
 e nova veta ei sin via!  
 Quei di, mes buns subdits,  
 che arva la stagiun de flurs e feglia,  
 che munt' in tiern el cuors della natira,  
 quel han ils Lumnezians da vegl enneu  
 teniu per fiasta.  
 Ei legra mei, ch'jeu astgel constatar  
 mintg' onn ed oz danovamein,  
 ch'il pievel stat fideivels all' isonz' artada.  
 Perquei miu compliment a tuts presents,  
 che veis malgrad la stenta digl arar,  
 malgrad strapazs e nauschas vias —  
 tuttina priu per pugn d'honor de far  
 calonda-matg a Vella.  
 Quei numn' jeu tradiziun — salvar en fuorma  
 e cuntegn il stau e comprovau,  
 e tradiziun, mes buns amitgs, quei seigi  
 vies principi vinavon en tut e dapertut,  
 mo tut special en fatgs de pleiv e segneradi.



Mo lu, sch'il pievel resta attaschaus a Diu,  
sch'el ferm setegn vid siu regenter,  
mo lu e mo schi ditg schai grazia sin siu far —  
e benedius ei siu calonda-matg!

Che quei daventi pil beinstar de tuts,  
quei seigi miu auguri e salid de fiasta!

P i e v e l : Eviva nies barun, eviva Pleif e la Lumnezia!

C h o r : O bab della tiara, en pasch ed uiara  
pussent protectur.  
Cun cor buntadeivel, cun bratsch urregeivel  
eis ti nies signur.  
Cun il matg oz giubilescha, ura conta pign e grond.  
Dieus protegi la Lumnezia ed il Segner de Belmont!

*(Repeter il rejrain.)*

B e l m o n t : Tiu cant, o pievel lumnezian, ha resunau  
sc'in sarament: Per Diu, per patria e barun!  
Sin quei hai jeu de dir in soli plaid,  
e quel ei AMEN. —  
Mo ussa fin cul tun serius —  
calonda-matg vul tscheras giubilontas.  
Il vin dun jeu, e vus la buna luna.  
Hallô, cauvitg, ei tut pinau per far il «viva»?

C a u v i t g : Giebein, signur barun; la runda sa entscheiver.

B e l m o n t : Gl'emprem in sault! Ils gegers en funcziun!  
Hopplà — mo ridischen, ch'ei detti slontsch  
de fiasta! —

C a p a u l : Signur barun, nus essan prompts pil sault —  
e con bugen! Mo dar l'entschatta deigi  
il barun. Er quei ei tradiziun, ch'il  
niebel fa calonda-matg in sault —  
gl'emprem de tuts cun ina giuvna ord il pievel.

P i e v e l : Bravo! Nus lein il sault dil prenci!

B a r u n : Sche bien, vus deigies ver quei spass!

*(Dat siu manti al servitur e pren en vesta las mattauns; viers Tina):*

Vul ti saltar cun mei?

Co ei tiu num, sch'jeu astgel supplicar?

Mattauns: La Tina — oh la Tina senza spus!

Barun: Curascha matta — tgei — vegns buc  
a dar canaster al barun!

Pievel: Sche dai tuttina fei!  
Tgei munt' il targlinar?

Tina (*singluttond*): Els veglien perdunar, grazius signur,  
jeu hai — jeu pos — jeu pauper toc — (*bragia*).

Barun: Cheu vegn jeu buca sunter, bien affon,  
hai jeu fatg mal a ti cun dar la preferenza?

Hanna: Grazius signur, sch'igl ei lubiu —  
jeu vi dar plaid e fatg per mi' amitga:  
La Tina ha in spus de Glion — in flot  
cumpogn dil rest — mo oz ei'l buca cheu,  
e quei malgrad ch'el veva detg ed empermess  
ch'el vegni. La Tin' ei permalada —  
crei ch'ei seigi capitau zatgei  
e po ni rir ni auter.  
Neve, ch'igl ei aschia, Tina?

Tina: O gie, perstgisien mei, signur barun,  
igl ei sco ell' ha detg.

Belmont: Belmont ei cavalier e sa stimar vertid  
de femnas. Miu compliment per tal puntili!  
Mo ussa — quala vul spindrar il sault dil prenci?  
Vul forse si' amitga emplenir la largia? (*Viers Hanna.*)

Hanna: O gie, bugen, sch'jeu astgel!  
(*La musica entscheiva ed els saultan.*)

Pievel: Bravo — harriar ei quei che munta.  
In flot bi pèr — barun e pura  
simbol d'egualitad futura!

(*Tut che saulta.*)

Juhé, mo vinavon aschia!

Belmont (*finius il sault*): Ei basta per l'entschatta.  
Hallô, cauvitg, il vin! Uss lein nus in refrestg,  
ni ei zatgi cuntrariss?

Pievel: Juhé, il vin de fiastas!

Cauvitg (*purschend il buccal al barun*):  
Signur barun, jeu hai l'honor!

Belmont (*alzond il buccal*):  
In viva pigl empren — sin nossa val!

Pievel: Viva!

Belmont: In viva pil secund — sil pievel lumnezian!

Pievel: Viva!

Belmont: In extra — sin calonda-matg!

Pievel: Viva!

Cauvitg (*passa anavon*): In treisgadubel — sil barun!

Chor: El vivi ditg, el vivi ditg . . .

Belmont: Vivi vus tuts e buca schei pil pauc!  
Calonda-matg ha vies barun la mongia largia.  
Per cass — mo ô cul scart e nunschenadamein:  
In plaid sincer ei pli d'engrau a mi  
ch'ins fauls surrir!

Caviezel: In viva dils de Vrin sin lur barun,  
e ch'el schenghiass ad els la catscha!

Pievel: Bravo, la libra catscha! Viva il barun!

Demont: In viva dils de Vella sil barun,  
ch'el dess agid al hof de Tschivelanz!

Pievel: Viva Tschivelanz! E viva il barun che gida!

Derungs: Suraua port' in viva al barun,  
ch'el metti neu la punt sul Glogn.

Pievel: Bravo! La punt ligiass il pievel  
spatitschau. Viva la Lumnezia!

Capaul: Lumbrein fa viva sil barun,  
sperond in levgiament de dieschma!

Pievel: In viva sin quei benediu giavisch.

Montalt: In viva dell' entira val — in treisgadubel  
sil barun, sch'el dat a nus la libertad  
de Sviz ed Uri!

Pievel: Hurrah sin nossa libertad!

Belmont: Mes buns subdits!  
 Vus veis purschiu a mi in matg de printgas  
 e giavischs, in schi pulpiu, ch'jeu sai  
 nungrazia acceptar el tut en ina.  
 Dad ina vart garnius cul verd de sempervivas,  
 da l'autra cun punschuns e spinas.  
 Quei po valer per oz, il di de fiasta!  
 Calonda-matg fa è sco vus, giavin' ord il pastget  
 carduns e spigias in sper l'auter.  
 Jeu vi cun peda zavrar si vies matg,  
 vi far quei cun respect e beinvulientscha —  
 e quei ch'jeu sai e pos, ed ei cul stan d'in niebel  
 accordabel, quei vi jeu schar valer e renconuscher.  
 Sulet d'in punct sai jeu predir la sort gia  
 ordavon: Schiditg ch'il feudalissem regi' en tut  
 la Rezia, sa'i dar ni Sviz ni Uri en Lumnezia!

Pievel: In dir lungatg, signur barun!  
 Cu anfl' il sempel um tier nus raschun?

Belmont: Tedlei mes buns!  
 Jeu hai dau plaid a vus — miu plaid de  
 cavalier — ch'jeu pondereschi vos giavischs.  
 Quei dueigi far per oz!  
 Il pugn de dretg stat buc en discussiun,  
 lez ei sco'l ei, fixaus dil Tutsavieivel.  
 Subdits e libers, ha'i adina dau, dapi ch'il mund  
 exista. E bien, tgei ha calonda-matg de far  
 cun quei? Lein schar ils fatgs politics quei  
 ch'els ein e dar cavegl a nossa fiasta.  
 In viva sil bienstar de tuts!

Pievel: Viva!

Belmont: Ed uss' in sault — in legher sault de matg,  
 mo senz' il prenci.

*(La musica intonescha il miedi d'ina canzun de balet. Ina gruppa  
 giuvens e giuvnas sepeinan per quel.)*

Saltunzs: Juhé vin de fiastas spendegi' il barun,  
 in auter bubradi che scotg' e scharun!

P i e v e l :     Holla nus auters svidein il buccal  
e mein culla matt' en rudi sugl iral. (*Event. repet.*)

S a l t u n z s : Helà ti puranchel stai leghers cul matg,  
gl'atun eisi auters che gaudan tiu fatg.

(*Refrain sco sura.*)

Signurs van a catscha ad ault sin cavagl,  
e purs van cun grascha cun bos e banagl. (*Refrain.*)

Podà che la roda sevolva vonzei.

ed auters che dattan il tact lu cul pei. (*Refrain.*)

(*Els ein aunc lundervi de cantar, ch'ei vegn cavalcond in currier.*)

### 5. scena

P l i r s :       Mirei o leu! Ahh — quel dat ils laps!  
Currier ni cavalier? — in hosp de fiasta!

M a t t a u n s : Bravo, il spus de Glion. Il spus —  
il spus de Tina!

(*Il Schorsch ei denton sefermaus sin via.*)

S c h o r s c h : Ahoi — Belmont! Uiara — fiug e flomma!  
Montfort e Werdenberg — ahoi — agid,  
jeu pos ca pli! —

(*Selai neaugiu dil cavagl; gliend cuora vitier, denteren Tina.*)

P i e v e l :     O Segner, nossa val! Uiara — fiug . . .  
Agid — ahoi — naven de cheu. — Allarm . . .

B e l m o n t : Ruaus! Buc in untgeschi giu dil plaz!  
Gl'allarm dun jeu, sch'ei fa basegns —  
capiu — e buc in jester!  
Dei peda in mument! Hopla d'in maun,  
ch'el anfli quel ch'el vul! (*Ins vegn cun el.*)  
Tgi essas vus, plidei!

S c h o r s c h : Il Tysi Schorsch de Glion!

B e l m o n t : Tgi confirmescha quei?

T i n a :        Signur barun, schi franc sco jeu  
sun Tina, el ei quel!

B e l m o n t : Aha — per franc vies spus!

T i n a :        Sch'el ei ni buc — siu num ei Tysi!

Belmont: In num ch'jeu hai aunc pli udiu,  
veis buca giu carplina — vus cul  
castellan de Frundsberg?

Schorsch: O gie, quei hai jeu giu!

Belmont: Gl'atun vargau sin fiera?

Schorsch: Precis — ed oz danovamein!  
Quei leu ei siu cavagl, mo fetschien stem!

Belmont: Pilver — quei tguli enconusch' jeu ...  
Um, tgei munta quei?

Schorsch: Uiara — dretg d'uiara!

Belmont: Aha, quei di avunda!  
Ti num de Diu, tgei novas smisereivlas!  
Risdei, currier, uss fid'jeu a vos plaid;  
tgei eisi o la Foppa?

Schorsch (*mussond anoviars*): Cheu ô, quei tac tschaghera  
sut il crap de Flem — ei fem. En cuort dat  
ei de quels aunc pli maneivel!

Tuts (*mirond sin quella vart*): Gie, gie, mirei —  
pilver, ei freda de barschau!  
O paupra nus — nos vitgs — nus essan piars!

Belmont: Silenzi cheu!  
Currier, tgei novas veis davart la truppa,  
s'ei bia ni pauc, a pei ni a cavagl?  
Tgei veis vus viu e tgei udiu digl inimitg?

Currier: Quei ch'jeu hai viu ei prest risdau:  
Cheu o bugliev' ei de cavals e giuncramenta,  
Montforts e Werdenbergs in denter l'auter!  
Gl'ei tut gia occupau, las portas, punts e  
vias. Jeu hai giu cletg, schiglioc fuss  
jeu buca cheu. —

Belmont: Vus veis battiu?

Currier: In tec! Da buna veglia vess el buca  
dau siu hoc — mo lu — lu ha'i giu num far peis.  
Pér si Pilac hai jeu riscau de volver  
la totona — els eran distanziai, han  
dau per piars e griu: Sin seveser a Pleif!

Cheu hai jeu viu, mirond encunter Flem,  
 ch'ei era glied sin via, trups sco  
 liungas processions che mavan sbargatond  
 viers Glion. Ei tut sbrinzlava sur lur tgaus —  
 jeu cretg de lontschas!

P i e v e l : Tgei lein nus far? O Jesses, Jesses cara!

B e l m o n t : Curascha Lumnezians! Aunc essan nus patrums,  
 nusezs de nossa sort. Surtut saung freid e disciplina!  
 Co stein nus uss — e tgei fagein nus?  
 Quei seigi nies sulet patratg!

C a j o c h e n : Quei seigi vies quitau, signur barun!  
 Nus auters s'empudein de nuot e vein  
 il pauc de piarder. Sch'ei fuss d'artar  
 u parter rauba, clamass ins buca nus.  
 Nus essan buns pér cu la brod' ei sponsa,  
 In suffleltgil hai jeu de prender las castognas  
 ord il fiug e schar la pial pils giunchers!

B e l m o n t : Sco vus vuleis; gl'ei buca temps per  
 liungas lalas. En tutta cass, jeu sun  
 mo in, vus essas biars che piardan!

I u m b r i n : L'uiara peglia tuts, quei leu ei cert!  
 Mirei cheu o il fem — cu tut ei devastau,  
 co stein nus lu? Lein star culs mauns  
 en sac, cu nossa patria cloma?

P i e v e l : O nossa cara, biala val!

C a v i e z e l : Culs mauns en sac — gliez fuss la biala!  
 Encunter alla banda cul turschet alzau —  
 e hop — sch'ei vegnan, sco de scuder!

D e m o n t : Curascha nus — marschein encunter Porclas!

M o n t a l t : Miu plaid ei cuorts: De batter — tuts per in,  
 de viver — in per tuts! D'accord aschia?

T u t s : Ei vali per parola: Tuts per in ed in per tuts!  
 Ahoi Belmont — combat a Werdenberg-Montfort!

B e l m o n t : Dieus paghi per quei plaid, jeu sundel  
 prompts de mia vart, pertgei sco'i va,  
 nus gudignein u mein a frust' ensemen!

Pievel: Ensemen batter e victorisar!

Belmont: Sche bien, lu dei adatg:  
 Gl'emprem camond seclom' allarm!  
 Curri els vitgs, tuchei, curnei de stuornas,  
 branchei turschets e halumbards — e hop,  
 tgi ch'ei da cheu anen, quel tuorni cheu —  
 ils auters pei a pei a Porclas.  
 O leu pinar sul grep en muschnas crapp' e lenna,  
 bloccar levet il trutg e star veglions!  
 Ei quei capiu? —

Pievel: Giebein barun! Ahoi, agid, allarm d'uiara!

*(Il pievel cuora a giblont allarm giu dil plaz; Demont, Montalt, Ugau de Blumenthal e Lumbrin fan pli plaun ded ir.)*

*6. scena*

*(Il barun muossa als sura de star anavos.)*

Belmont: Amitgs, jeu drovel vies cussegl. Il temps  
 ei scarts e grevs il pensum. Dil bein u mal —  
 stalliar dependa il success — la sort dil pievel.  
 In tschuppel intelletgs fan meglier plan  
 ch'in singul. Jeu prendel vus per mes fidai —  
 pil stab d'armada! Leis esser quei, lu engirei:  
 Schi franc che Dieus mei gida — entocc' il  
 pli davos respir, fideivels a Belmont!

Tuts: Entocc' il pli davos respir —  
 fideivels a Belmont! *(Engiran.)*

Belmont: Dieus ha udiu vies sarament!  
 Tgi pren il plaid?

Demont: Il defensur sto sedrizzar tenor sc'igl  
 inimitg dispona. Aunc eisi buca clar,  
 co'l meina sia frida — tras Porclas u sul fil  
 dil cuolm. Mo ton ei cert, il cuort passadi  
 denter Glion e Pleif ei Porclas!



Lumbrin: Sch'el ei precauts e vul neziar la surpussonza,  
lu va'l la via lada.

Quei plaida pil Mundaun.

Belmont: Jeu sundel èr de quei pareri!

Blumenthal: Sch'igl ei iu bein entochen uss —  
podà ch'el ei gagliards avunda d'ir  
la cuorta. Gliez fuss fatal — nus essan  
en retard viers el — e forsa memia tard  
per dar la botsch' a Porclas!

Belmont: Ei vegnan gia, ils pli furius!  
Guardians, teni els leu — distants in tec  
da nus, entocc' il plan ei fatgs.

Montalt: Ei dat a miu maniar buc auter pil mument,  
che sparter nossa gliud — Mundaun e Porclas.  
Tener ligiau ils camps — gl'ei buca  
snueivel lunsch cun guardias de signal  
per ver contact. Denton podà ch'ei dat curriers  
cun novas pli recentas. Semuoss' ei lu  
da quala vart ei croda — dabot sebetter  
era nus sin ina.

Belmont! Jeu sun d'accord — tgei din ils auters?

Tuts: Ei seigi decidiu!

Belmont: Jeu mez sorprendel il Mundaun.  
Tgi mein' il trup de Porclas?

Demont: Quei fetschi il Montalt!

Tuts: Ei seigi!

Montalt: Sch'ins vul — jeu sundel promts!

Belmont: Lumbrin — a vus l'honor de bannaherr!

Lumbrin: Bugen, sch'jeu sun vengonzs!

Belmont: Demont e Blumenthal, vus essas nos  
stattalters. In perin cun mei e cun  
Montalt. Per qual saveis vus sez decider.

Demont: Sch'igl ei endretg, jeu vegn cun vus.

Blumenthal: Jeu sun d'accord e mondel cun Montalt.

Belmont: La gliעד serimna. Nus essan alla fin.  
Sche mei dabot e sepinei è vus. Cheu vi,  
en casa dil barun anfleis vus armas!

*(Dat in segn alla guardia de schar vegnir ils guerriers.)*  
*(Vegn il plevon avon a tuts.)*

Plevon: O Segner, tgei calonda-matg! Tgei caussas  
smisereivlas. O schei silmeins urar mei  
culs guerriers e benedir els tuts avon  
ch'ei partien.

Belmont: O gie, da cor bugen, augsegner!  
Po benedeschien nus, menaders e guerriers  
pil grev combat. Nus essan paucs, e mo  
gl'agid dil tschiel po dar surmaun  
a nossas armas!

Plevon: Mes cars affons en Cristus!  
Tgei duei jeu dir a vus en vest' a talas  
novas? Co dar confiart cu gl'agen  
cor ballontscha?  
Jeu hai tremblau per quei mument,  
mo uss, ch'jeu vesel vus armai e prompts  
per batter, uss sun jeu liberaus dil grev embrugl.  
Nies Diu ei buns, malgrad la dir' emprova,  
e quei ch'el fa daventa tut per spir carezia.  
Mo fauls fuss ei de crer, ch'el seigi mo  
buontad, ch'el seig' in esser lonzi,  
senza mur e possa.  
Il Diu vivent semuoss' a nus il pli datier  
en uras grevas, cu'l porsch' a nus la crusch —  
il calisch de passiu. Mes cars, gl'allarm  
d'uiara munta quei, in calisch empleniu  
cun larmas, suadetsch e saung.  
Vus veis retschiert il calisch senza  
murmignar, gie aunc dapli, vus veis  
brancau el cun bravura. Sch'jeu mirel  
en vos egls, jeu vesel camegiar paliats  
d'ardenta tafradad.

In pievel ch'ei pinaus cun anim de purtar  
la crusch che Dieus tarmetta, de batter e  
murir per quei ch'ei sogn e car, per patria  
e famiglia, pilver quel ei merets de viver  
e victorisar!

Jeu quetel de sentir en quest mument,  
che Dieus e sia benedida mumma miran giu sin  
vus cun conplascher, per quei mes cars,  
lein implorar lur grazia cun in riug fervent:

Tuts: Bab nos — Salidada.

Plevon: Il Segner benedeschi vus en num dil  
Bab, dil Fegl e dil Spert sogn

Pievel: Amen!

Belmont: Signal d'allarm guardians — e miu cavagl!  
(*Fanfaras; Belmont semetta a cavagl e semeina viers ils guerriers.*)

Belmont: Guerriers! Noss' ur' ei arrivada!  
Il plan ei fatgs ed el secloma:  
Ils plirs dils urregeivels tilan sil  
Mundaun cun mei; ils paucs encunter Porclas  
cun Montalt. Il bannaherr culs biars — la  
guardia miez a miez!  
Capet' in mal cun mei u cun Montalt — nos  
substituts ein leu (*mussond viers quels*)  
Demont e Blumenthal!  
Ed ussa Lumnezians, batti sco valerus —  
sfrachei igl inimitg e scompentei la val! —  
Tambur e bannaherr — pil sarament!

(*Ferton ch'il schumber batta, passa il banderiel cun bandiera sgu-  
lonta avon ils guerriers.*)

«Schi franc che Dieus nus gida: Per patria e Belmont!»

Guerriers (*tenend si ils dets d'engirament repetan*):  
Schi franc che Dieu nus gida: Per patria e Belmont!

Belmont (*vulvend siu cavagl*): Marschein!

Guerriers (*canzun d'uiara*):

1. Ei tucca de stuornas: Allarm ella val!  
Nus mein, gie nus mein el combat!  
L'uiara s'avonza cun fiug ed itschal,  
E nus cul turschet el combat!
  
2. La patria en prighel, rebatt' il sinzur!  
Nus mein, gie nus mein el combat!  
Sin prada surstat tementaus il pastur,  
Sepeina er' el pil combat!
  
3. Il prighel smanatscha, cun nus va la mort!  
Nus mein, gie nus mein el combat!  
O Segner, pren Ti enta maun nossa sort,  
E seigies cun nus el combat!
  
4. Ei tucca de stuornas: Allarm ella val!  
Nus mein, gie nus mein el combat!  
E plira la mumma, la spusa dil mal —  
Nus mein tonaton el combat!

*(Cantond las davosas strofas marschan ils guerriers giud la tribuna viers il Mundaun. Pievel va suenter — scenas de cumiau — seferma lu vonzei e svanescha ellas gassas.)*

(Fin dil III. act.)

## IV. ACT

*Liug*: Medem sco egl III. act.

Las persunas:

<i>Pieder</i>	}	Buobs de Vella
<i>Gion</i>		
<i>Rest</i>		
<i>Toni</i>		
<i>Gieri</i>		
<i>Hercli</i>		
<i>Balzer</i>		
<i>G. Gieri</i>		

Valsler-Gruppe: *Tschänni im Vatt*

*Gander*

*Blattechlaus*

*Rägele*

*Thöni*

und weitere 10—15

*Plevon de Pleif*

*Tina Demont*

*Hanna* e 20 outras

*Vegl 1*

*Vegl 2*

*Cavrer de Cumbel*

*Femna 1*

*Femna 2*

*Belmont* e guerriers,  
blessai

perschuniers, d. a. Montfort

*Cauvitga*

*Ugau de Blumenthal*

*Schorsch de Glion*

*Pievel*

## 1. scena

*(Ils buobs cun armas de lenn imiteschan il til d'uiara. Marschond silla tribuna cun schumbrader e banderiel, contan els la canzun dils guerriers.)*

T u t s b u o b s : Ei tucca de stuornas: Allarm ella val!

Nus mein, gie nus mein el combat.  
L'uiara s'avonza cun fiug ed itschal  
E nus cul turschet el combat!  
Ahoi trallala culla barta, cul pugn.  
A tgi che s'empatscha in sfrac giu pil grugn!

P i e d e r : Cumpogns, tgei lein far?

L'uiara giavina,  
La mumma arglina  
Lein ir ni lein schar?

G i o n : Nos babs e nos frars,  
Ils vischins e cumpars  
Ein tuts el combat.  
Lein nus cullas femnas  
Che pliran e tremblan  
Restar d'ina vart?

R e s t : Jeu sundel per ir!  
Il sforz dell' uiara  
Perstgisa declara  
Nies malobedir.

T o n i : Pertgei vein nus armas,  
Sche torta e larmas  
Damognan nies bratsch.  
Pulits obedeivels  
Ei caussa dils fledeivels,  
Mo nuot pil mattatsch.

G i e r i : Mo porta la tatta  
Cu tut che sebatte,  
Vein nus è il dretg!

Hercli: Jeu sundel d'accord,  
 Mo ch'ins fetschi dabot.  
 Naven inagada,  
 Negin pli ch'empiera  
 Sch'ei seigi endretg.

Tuts: Sche tscha, lein serender  
 Sil camp de defender  
 La libertad!

*(Smein an lur armas per ir.)*

Pieder: Mo plaun camerats, igl empren vegn il plan.  
 Tgei lein nus cun nossa armada?  
 Defender o Porclas il tratsch lumnezian,  
 Ni far sil Mundaun la sbarrada?

Gion: Jeu sun pil Mundaun!  
 La gronda armada,  
 La capo schuldada  
 Ei tutta si leu!

Balzer: O matei pil Mundaun!  
 Ils umens de vaglia  
 Ein leu en battaglia,  
 E sper il barun  
 Ei miu bab il campiun.

Toni: Ed il miu forsa buc?  
 Miu bab ch'ha la spada  
 Pli liung' e pli lada  
 Ch'il baun de spurlar.

G. Gieri: Lu sun jeu per Porclas,  
 Express mo per leu,  
 Ed ein ins cuntraris,  
 Sche mon jeu mo jeu.

Hercli: Lai ual Giachen Gieri,  
 Sch'ei dat lu hantieri,  
 Jeu tegnel cun tei.  
 Nos babs ora Porclas  
 Han gnarva e possa  
 Schibein sco ils lur.

- Balzer: O bia drov' ei buc  
Per star ora Porclas  
E metter en roclas  
In crap ed in cusch.
- Hercli: Ei drova gest ton, e podà aunc dapli,  
Che ded ir cul barun sil Mundaun e fugî.
- Balzer: Uss eisi avunda,  
Ei han offendiù;  
La spada rispundi  
Al plaid malvugliu.
- Tuts: Hurrah, culla spada fagein nus il plan,  
Anen ed anora, mintgin sin siu stan!
- Balzer: Mundaun vegn cun mei!
- Hercli: E Porclas cun mei!
- Balzer: Vus essas machéchis!
- Hercli: E vus bravurès! (*Battan.*)

2. scena

(*Ils de Val vegnan ord las streglias, vesan ils buobs e cloman*):

Ils de Val: Ahoi! (*Schulan e muossan de vegnir.*)

Buobs: Zatgi ha schulau! (*Calan de batter.*)

Mirei leu tgi vegn!

Tuts: Schuldada — ti zac tgei roschada,  
tgei gianter ei quei?

Rest: Igl ei franc Werdenberg,  
Il mazzacher tudestg!

Toni: Vegni, lein fugir!

Plirs: Dabot, ei s'avonzan,  
Fan smanis e tschontschan,  
E muossan sin nus!

Pièder: Mo star aunc in amen!  
Udin nus lur tschontscha  
Tudestg' u romontscha,  
Savein nus co'i stat!



*(Ei spetgan cull' arma en maun e cul pei alzau il s'avischinar dils de Val. Lezs seferman avon la tribuna e plidentan els.)*

V alser: Was treibt ihr da? Sagt an, wo stecken die Mannen und was ist gescheh'n?

Pieder (*che ha tedlau cun bucca aviarta.*)

Romontsch eisi buc;  
Cumpogns, lein fugir!

B u o b s (*juin*): Agid, o agid, gl'inimitg ei schon cheu!

Tschänni im Vatt: Was focht sie an! Es hol der Teufel!

Da kommen wir von weitem her gerannt,  
von Sturmes Zeichen aufgeboten,  
und finden, da wir angelangt —  
anstatt des wilden Schlachtgetümmels  
ein leidig Spiel von Buben!

Gander: Es scheint beim Eid,  
als hielt man uns zum Narren!

Blattechlaus: Es möchte scheinen auf den ersten Blick —

doch nein, zu deutlich klang der Schrei  
herüber. Es riecht die Luft sogar nach Blut  
und Brand, und alle Zeichen deuten schlimm.  
Seht euch die Öde ringsherum, der Platz  
geräumt, das Dorf wie ausgestorben.  
Das mein' ich, sagt uns mehr wie laute Kund!

Rägele: Fürwahr, das spricht von Landesnot!

Thöni: Es will mir sein, als hört' ich banger  
Herzen Schlag aus allen Hütten!

Blattechlaus: Das Spiel der Buben war auf Krieg  
gestimmt, und ihr Verhalten sprach  
von Furcht.

Rägele: So Not ist an dem Mann, wir möchten  
weiterzieh'n anstatt verweilen.

Tschänni im Vatt: Das tun wir nicht! Gar weit sind  
wir gelaufen bloss auf Grund von Zeichen!  
Des stummen Treibens soll ein Ende sein.

Hier ist der Sitz des Freiherrn und Gebieters,  
hier soll das Wort den Bann des Ungewissen  
lösen. Es wird bei Gott wohl jemand anzutreffen  
sein, der uns Bescheid kann geben!

Blattechlaus: Ich höre Stimmen!

Alle: Fürwahr, es kommen Leut dort  
um die Ecke;

Tschänni im Vatt: Der Kirchherr ist's und hinter ihm  
verscheuchte Weibsgesichter.

Gander: Jetzt dämmert's mir wieso: Die Leute  
kommen just vom Beten, die Buben hatten  
sich gedrückt und spielten Krieg,  
derweil die andern flehten.

Thöni: Das Lumpenpack! Doch war ihr Streich  
zum Frommen unserer Sach — jetzt kommt  
der Mann, der uns Bescheid wird geben.

Einige: Und sein Bescheid heisst Krieg!

*(Der Anführer geht dem Pfarrer entgegen. Dieser hebt beide Hände hoch, wie wenn er Angst hätte, das Volk hält sich versteckt im Hintergrund.)*

Pfarrer: Gelobt sei Jesu Christ!

Tschänni im Vatt: In Ewigkeit, Amen!

Pfarrer: Freund oder Feind?

Tschänni im Vatt: Wir halten zu Belmont!

Pfarrer: O Gott sei Dank; ihr seid die Leut von Vals.  
Wie konnt' ich auch! — Gott segne  
euer Kommen, liebe Mannen! Jetzt kenn' ich  
euch, den Thöny dort, den hab' ich  
ja getraut, s'ist nicht gar lange her —  
so treffen wir uns wieder!

*(Zu den Leuten im Hintergrund, gibt ein Zeichen mit der Hand zu kommen.)*

Vegni, vegni, igl ei dils nos,  
ils libers Valisans!

Tschänni im Vatt: Oh sagen's schnell, Ehrwürden, was ist los,  
wo tobt die Schlacht, und gegen wen?

Pfarrer (*zeigt mit der Hand*): Dort oben am Mundaun —  
in Porclas draussen. Der Feind heisst  
Graf von Werdenberg. — Die Gruob besetzt,  
die Flecken eingeäschert. Nun kommen  
wir daran! Nur tapfere Mannestat vermag  
das Unheil abzuwenden.

Tschänni im Vatt: Was wir geahnt — nun ist's bestätigt!  
Den Segen gebt uns mit, und dann zum  
Kampf den Berg hinangestürmt! (*Alles kniet.*)

Pfarrer: Benedicat vos omnipotens . . .  
Behüt euch Gott!

Krieger (*zur Menge*): Lebt wohl, auf Wiederseh'n!

Volk: Adia, Dieus pertgiri, viv' ils Valisans!  
(*Die Valser stürmen den Berg hinauf.*)

### 3. scena

Plevon (*tier jemnas, vegliuords ed affons*):

Mes cars!

Il tschiel ha exaudiu nies riug,  
e quei schi spert e schi veseivlamein,  
ch'jeu stun surstaus von tonta grazia.  
Quels umens cheu — tgi vess spetgau  
succuors de Val — els vegnan sco tarmess  
da tschiel per dar curascha ed agid als nos.  
Lein dir rusari vinavon.

(*La corda de paternos enta maun.*)

Il quint misteri della tristezia  
duein ins patertgar, che Niessegner  
ei vegnius crucifigaus;  
Bab nos . . .

Tina: Perdunien, segner farrer, miu disturbi.  
 Eis ei puccau de dir —  
 jeu sai ca far cunmeins; urar ei bien,  
 mo pli nizeivlas fussen ovras.  
 Nus giuvnas cheu, nus essan fermas  
 e robustas, savessen franc gidar nos  
 umens autramein che mo cun dir rusari.  
 Quels paupers gianters vessen franc  
 basegns d'in tec refrestg, de paun e vin  
 de scrottas per ligiar las plagas.  
 O laschien ir nus — ora Porclas igl emprend  
 e lu sil pass dil cuolm!

Giuvnas (*mettend la corda en sac*): O gie,  
 lein far zatgei per nos guerriers!  
 (*Van gia sin tuts mauns.*)

Plevon: Momo, tgei lunas stuornas!  
 Nus auters vein pli bia urbid' ell' oraziun  
 ch'el bratsch ch'ei fleivels.  
 Denton sch'ins vul riscar,  
 sun buc cuntraris.

In vegl: O bravas, bravas giuvnas!  
 Jeu sentel mez, co'i til' en bratsch'  
 e combas, tila cun sughets viers  
 Porclas e Mundaun. Jeu pos ca pli —  
 mo tgi che sa e po, quel mondi,  
 mondi cu la patria cloma!

2. vegl: Gidar sesez ei pli plascheivel  
 aunc a Diu che reclamar agid dil tschiel.  
 Urar savein nus vegls e veglias ed  
 affons, la giuventetgna batti  
 pil futur ch'ei ses.

Plevon: Vu veis raschun, il maun divin  
 diregia nossa sort sin atgnas vias.  
 Lein buca impedir siu far, mobein  
 rugar ch'el meini tut en bein.

Plirs: Ei vegnan gia!  
Cul mél, o tgei spitachel!

2. vegl: Quei numn' ins setschecar!  
Pilver, quei va stupent aschia. Il vin de  
fiastas vegn d'engrau a nos guerriers.

*(Ina grupp de giuvnas passa speras vi cul mél cargaus cun ina  
brel, vin e sacs; entginas portan armas.)*

#### 4. scena

*(Tut che mira tier, co las giuvnas van cul mél encunter Porclas.)*

Plevon: Sche mei en num de Diu è vus,  
e returnei cun bunas novas!

*(Fa suenter ellas il segn de benedicziun.)*

1. vegl: Ei van — perfin las femnas van,  
ed jeu pupratsch stoi star lischents  
sc' in pop en tgina! *(Bragia.)*

Plevon: Schei ual, miu bien, vus veis  
prestau il vies, voss' ur' ei avanzada  
sco la mia. L'uiara drova glied cun  
autra gnarv' e possa. Nus stuein schar  
sur' a Diu la decisiun e ver  
fidonza en nos giuvens!

1. vegl *(solemn)*: O lai veser mei, Segner,  
la victoria de quest di, l'aurur de  
libertad sur nossa val — lu pren mei  
sco jeu sun, tiels perdavons!

Plevon *(pensivs)*: Pilver, dil di ded oz  
depend' igl avegnir de tschentaners!

Pievel: Dependa libertad u nova servitud!

Plevon: Mo buca sezachiar! Nus vein il  
dretg sin nossa vart, e Dieus ch'ei  
la giustia sezza, tegn cun nus.  
Nos umens battan cul turschet, e nus  
lein batter vinavon cull' arma dil rusari.

2. vegl: Il cant de David ei in riug de grond'  
urbida. Lein dir il Miserere!
- Plevon: Miserere mei Deus... (*Uran.*)
- Buobs (*duront l'oraziun*): Ei tuornan gia,  
mirei o leu, cul mél e tut la rauba!  
(*L'oraziun vegn interrutta, tut che mira anoviars.*)
- Plevon: Ti num de Diu, tgei munta quei?
- Femnas: O Jesses, tgei anguoscha!  
(*Las giuvnas ein denton arrivadas pli maneivel.*)
- Hanna: Els ein naven de Porclas —  
naven e sil Mundaun!
- Plevon: Danunder talas novas?
- Hanna: In buob vegneva a bargend da Quadras en,  
quel ha saviu de dir, leu vegn el sez...  
(*Il buob vegn cun Tina.*)
- Buobs: O quei ei il caver de Cumbel!
- Tina: Co stein nus uss —  
el di ch'ei sei negin o Porclas?
- Plevon: Co has ti num, miu pign?
- Caver: Jeu sun il Pauli de Valgronda.
- Plevon: Sche resda spert,  
tgei has ti viu cheuô?
- Caver: Jeu erel cullas cauras ogl uaul,  
ch'ils umens ein vegni.  
Sul grep de Porclas han ei mess  
ensemén crapp' e blocca tut en prescha —  
ils detgs plattuns, quei sai jeu dir!  
sun mez staus speras; cheu tuttenin' in  
schul: Ahoi, clamav' ei giu digl ault,  
vegni dabot, battaglia sil Mundaun!  
Cheu han ei schau la crapp' ed ein  
sbrigai. Jeu hai temiu de star  
persuls e sun fugius...
- Plevon: Ed han ei buca detg zatgei a ti,  
avon ch'ei mondien?

- Cavrer: Quei sai jeu buc.  
Jeu erel ius a volver.
- Plevon: Ti fusses il caverer — ni buc?
- Cavrer: O gie, las cauras hai jeu viult  
anen, ch'ei vegnan schon da sezzas.
- Plevon: Manegias? (*Viers las giuvnas*):  
Lu stat ei quell' uisa. — Tgei leis far?  
Drizzar vos pass enviers il cuolm,  
u star cun nus e dir rusari?
- Mattauns: O na, lein ir; tgei stein nus  
aunc pli ditg e targlinein?
- Tina: Jeu hai in auter plan:  
Sch'ils umens ein naven, ei Porclas  
senza guardia. Tgei gidan ils mantuns  
de crapp' e lenna, sch'ei maunc' il  
bratsch che stausch' els sur il grep,  
igl egl vegliont che ves' il prighel?  
Il trutg ei leu, il prighel buc exclaus,  
malgrad ch'il sforz ha tratg nos umens  
sil Mundaun.  
De tuts ils pensums anfl' jeu quel il  
pli urgent, ded ir o Porclas e francar  
il vau.  
Tgi vegn cun mei?
- Mattauns: Nus tuttas — si o Porclas el combat!  
(*Van tut in fem.*)
- Cavrer: Lu vegn jeu è! ... (*Va suenter tut puder.*)
- Plevon (*mirond suenter perplex*):  
Ei va schi spert, ch'ins anfla ni  
cussegl ni plaid!
2. vegl: O laschien far la giuventetgna!  
Ell' ha siu aunghel pli datier che nus.
1. femna: Miu Diu e Nossadunna! Uss eini tuts  
naven — e tuts en prighel!

1. v e g l : L'uiara metta tuts sin dir' emprova.  
Mo quel ch'ei promts de piarder  
tut, mereta sempervivas!
1. f e m n a : O patria — libertad — honor,  
tgei essas vus — tgei caussas smisereivlas —  
ch'il saung de fegls e feglias  
ei venals per vus!
1. v e g l : O quei ei tut — e senza quei  
ei viver peina!
- P l e v o n : In pievel ha mo lu il dretg d'exister,  
sch'el metta per la libertad  
siu saung en resca!
- B u o b a : Lu eis el gronds il di ded oz  
pil pievel lumnezian.
1. v e g l : Gie, gronds, quei eis el gia —  
glorius davent' el pér da dretg  
cun la victoria!
- B u o b s : O la victori' ei nossa, gnanc tgisà,  
nos umens sfraccan quels lumpuns  
en tocc' e plèdra!
- P l e v o n : Cuschei, gl'ei memia trest  
per far bahaultschas!
1. v e g l : Jeu sun pli quietaus, dapi ch'jeu sai  
che Porclas stat sut guardia.
2. v e g l : O Dieus pertgiri, gie, co stevan nus,  
sch'ei dev' in culp ô leu?  
Nus vevan gl'inimitg el dies de nossa truppa.
1. v e g l : Ch'ei vegn neginas novas giu dil cuolm!  
Ni bien ni schliet! Quei par' a mi curios.  
Sto esser ch'il combat ei dirs, ch'ei va filau  
sin péz e cup e rent' il pli davos vid fiug e spada.
- F e m n a s : O Jesses e Maria cara — nos umens, fegls e  
feglias — mieran fors' en quei mument  
cun peinas stermentusas. (*Bragian.*)
- B u o b a : Sch'ei fan mitgiert cun bab,  
lu stos jeu è bargir!



- A f f o n s : Ojé, ei mazzan franc nies bab —  
nies car bien bab. (*Pliran.*)
1. f e m n a : E fors' ei lur unfrenda vana — tut per  
nuot — e nus, nos vitgs e tut vegn zappitschau —  
barschau ensemen!
- T u t s : O paupra nus — tgei far, nus essan  
della mort! (*Tut che bragia.*)  
Miu pauper feagl, miu car bien bab. (*In denter l'auter.*)
- P l e v o n : Curascha, mes affons, teni la dira!  
Nus fussen piars mo *nus*, mo Dieus,  
veis emblidau, che Dieus ei aunc sisura,  
il Bab dils orfans e pupratschs!  
Urei, urei, e schei de plonscher!
2. v e g l : O grevas uras — senza cal e fin!  
Lein per amur de Diu urar, urar  
aschi fervent, ch'ins secumblidi!
1. f e m n a : Urar ei memia pauc en tals muments —  
cantar, garrir noss' oraziun,  
ch'il tschiel erbarmi!
- P l e v o n : O gie, sche lein cantar; gliez dat  
curascha e fidonza!  
(*Entscheivan a cantar: Canzun della s. Fossa C 524.*)

## 5. scena

(*Duront ch'il pievel conta, retuornan ils guerriers dal Mundaun. In griu interrumpa la canzun.*)

- P l i r s : Haveis udiu? — In griu!  
Cheu si, mirei — ei vegnan —  
o, ei vegnan dil Mundaun!  
(*Gl'emprem che compara seferma e grescha*):

Ahoi — victoria!  
Victoria sil Mundaun!

- P i e v e l : Victoria! Ooh victoria! Veis udiu?  
Ei vegnan nos guerriers — ei vegnan!  
Dieus sei ludaus! Victoria — juhé,  
lein ir encunter!

*(Ils buobs van ordavon tut in fem; ils vegls cul plevon restan silla tribuna e miran a vegnend il til.)*

1. vegl: O bravs guerriers — ei vegnan —  
vegnan cun victoria!

2. vegl: Salvad' ei nossa val da mala sort!

Plevon (*cun mauns alzai*): O Dieus, ti eis grazius  
cun nus e buntadeivels. O seigies sempermai  
ludaus per tonta grazia!

2. femna: L'urbida de Maria ha gidau tier quei!  
O salve, salve, Mater Dei!

2. vegl: Il til s'avonza plaun — ei paran d'esser  
staunchels, nos heroxs!

Plevon: Capeivlamein ch'els ein; l'uiara  
ei de tuts strapazs il pli sgarscheivel!

*(Denton ein ils guerriers arrivai aschi maneivel, che lur rueida  
surpren il discuors silla tribuna.)*

Plevon (*mond encunter*): O seigies benedi,  
vus cars guerriers!

Belmont (*seglia ord siala, va encunter ed embratscha il plevon*):  
Nus vein victorisau!

Plevon: Jeu gratuleschel, car barun!

Pievel: Eviva nies barun — juhé — ahoi —  
eviva nos guerriers — victoria!

Plevon: O schei, co eisi iu? —  
Gl'ei franc stau smisereivel!

Barun: O gie; gl'ei stau sgarscheivel!  
Combat sin vet' e mort, aunc mai vesius  
en Rezia sura. Nus vein battiu sco uors,  
vein giu succuors ord Foppa e Sursaissa —  
e pér lu — ei ha duvrau il pli davos schuldau  
per retener l'attacca surpussenta.  
Il cuolm e tut strembleva dil fraccass  
ded armas — dil grir e zappitschar ded  
umens desperai. Uss eisi fatg!  
Mirei co nus turnein — e lu saveis vus tut.

Pievel: Blessai e perschuniers — o tgei midada!

Guerriers: Gie mo mirei — perdetga de noss' opra  
ei quel cheu — Rudolf Montfort,  
gl'emprem culpont ed intrigant d'uiara!

Pievel: Ah — il miserabel!  
Il saung ch'ei spons, el vegni  
sur ded el sc'in fiug de truament!

Affons: Sch'ei tuornan buc, nos babs e frars —  
ei quel la cuolpa!

l. femna: Il lump ed assassin, tgei vein nus  
fatg ad el per tal affrunt?

Pievel: La fuortga fetschi dretg cul malfatschent!  
Sfrachei Montfort — pendi il miserabel!

*(Fan tschera de sederscher sur ils perschuniers.)*

Plevon (*seglia denteren*): Laschei mes cars — laschei!  
De Diu ei la vendetga — buca nossa. Sch'el ha  
falliu, l'ei tonaton nies frar en Cristus!

Belmont: Naven culs perschuniers! Menei els ord ils  
egls, sergent, mo bein capiu, davos fermonz'  
e guardia dubla!

*(Il til culs perschuniers varga; mattitschem smanatschont va suenter.)*

*(Viers la gliued)*: De quels cheu s'occupei,  
quels han basegns e drovan vies agid!

Femnas: O paupers vulnerai! Vus veis pituu zatgei  
per cuolpa de quei cont!

Blessai: Nus vein è dau, e noss' ei la victoria!

Cauvitga (*mirond sco d'encurir*): Neve, barun, dils  
nos ein buca tuts aunc cheu,  
ch'ein salvs e tuornan!

Belmont: O na, gl'ei buca tuts!  
Il grond migliac ei ius a Porclas,  
de biars ein stai sil camp per dar  
agid als grev blessai e beinenqual  
ei sestarschaus el snueivel viriveri.  
Mo schei, nu' ein las giuvnas tuttas,  
e dunnauns?

Cauvitga (*mussond cul maun*): Cheu ô a batter!

Belmont: Tgei aud' jeu cheu? Las femnas  
el combat? Augsegner, ei quei ver?

Plevon: Prest vess jeu emblidau de dir.  
Giebein barun, las giuvnas ein ô Porclas!

Belmont: Daco pomai?

Plevon: Nus vein surura obteniu avis d'in buob,  
ch'il trup de Porclas seigi tratgs naven.  
Cheu han las giuvnas griu allarm  
ed ein curridas sezzas ogl' uaul.  
Nus vein neginas novas aunc, mo ton ei  
cert, el mender cass han ellas è battiu.

Belmont: O bravas, bravas Lumnezianas!  
Quei vess jeu mai spetgau de vus;  
mo sappi Dieus — gl'ei forsa stau surviu  
d'haver reservas nunspetgadas. —

(*Ins auda a schumbrond.*)

Plirs: Udis, ei vegnan!

Belmont: Dieus sei ludaus, quei vegn da Porclas!

Guerrier: Igl ei dils nos, quei sent' jeu  
vid il schumber!  
Lu eisi varghentau il prighel!

Belmont: Per cletg de Diu;  
jeu erel en fastedi per las femnas.

Guerriers: In detg bravo, quei lein nus  
far a nossas valerasas!

Belmont: Pilver, quei han las meritau.  
Ei drova tafradad, è mo ded esser  
promts de batter!

Plirs: Ei vegnan — oh ei vegnan!

## 6. scena

U g a u (*a cavagl ordavon*): Victori' a Porclas!

Victoria dellas valerusas!

P i e v e l: Bravo, bravo — eviva nossas femnas!

U g a u: Signur barun! Jeu hai de rapportar de nova lutga e victoria. Fertion che nus battevan sil Mundaun — succed' a Porclas in' attacca. In trup de cavaliers emprova de sfurzar gl' ingress atras la stretga. Schegie bloccaus il trutg — els vessen prest rut tras, pertgei las muschnas stevan eri senza guardia, e quei che impedev' il pass, fuss prest stau mess ord via. Cheu ein las femnas comparidas — gest il dretg mument — ed han surpriu la defensiun en noss' assenza. Cun bratscha vigurusa han las sdermenau carpun' e blocca sur la spunda giu, fagend terrada stermentusa ellas retschas avanzontas. Nus essan gest vegni perton e vein cul halumbard prestau battagli' entira. Mo lur ei il meret — de questas femnas — che Porclas ei salvau, e la victori' ei nossa!

P i e v e l: O viva — tschien ga viva nossas valerusas!

B e l m o n t: Pilver, jeu sun surprius de talas novas — aschi surprius, ch'jeu sai mo giubilar cun vus ensemen!

P i e v e l: Victoria — dublamein victoria!  
Eviva nossas femnas e mattauns;  
eviv' il pievel, viva il barun!

(*Ei dat in s'embratschar e salidar general.*)

B e l m o n t (*tunschend il maun al plevon*):

Miu compliment, signur plevon!  
Lur truppa ha prestau lavur aschi de vaglia, che miez della victoria va sin lur meret!

Plevon: Oh buc sil miu! Jeu hai urau per la victoria, urau ferventamein, ch'ei mondi bein cun vus e nos guerries, mo d'ir a batter — gliez ha quella matta leu (*muossa sin Tina*) la Tina giu l'idea!

Belmont: La Tina — o neu tscheu ti valerusa — neu, ch'jeu sappi gratular.

(*La Tina vegn neu, e Belmont embratscha ella cun in betsch sil frunt.*)

Sche di a mi, ti brav affon, tgei spért pomai ha dau a ti in schi gagliard patratg?

Tina: Quei sai jeu buc, grazius signur!

Belmont: Sas buc? Lu sa Belmont dapli che ti! (*Mussond sin Schorsch*). Neu tscheu, amitg de Glion e dai perdetga: Er ti eis in herox, e buc in pign, Dieus paghi pil survetsch prestau, ed ussa di, tgei spért ha dau a ti gl'impuls de cavalcar sc'in narr encunter Vella?

Schorsch: Quei spért, miu bien barun, senumna Tina!

Pievel: Bravo — eviva nos heroxs e lur amur!

Belmont: Sche dei il maun, mes cars, e seigies ventireivels. (*Fan quei.*) Jeu hai in bein sur Glion, ch'ins di Buhaul — quel seigi vos dad oz naven!

Omisdus: Vus essas memia generus, signur barun! Dieus paghi melli ga!

Pievel: Bravo barun — eviva la parola: Tuts per in ed in per tuts!

Belmont: Ei seigi, cars guerriers! Il di ded oz ha viu ensemen nus el prighel e combat, el vesi nus ensemen èr el giubel de victoria! Vus veis prestau il vies, il saung de vos heroxs ha scret la gloria dil

Mundaun — la tafradad de vossas giuvnas  
il renum de Porclas.

Cheu sai jeu buca far cunmeins èr jeu  
ded esser gronds e generus.

Quei quent' jeu d'esser lu il meglier,  
sch'jeu pren naven da vus il num  
*subdit* — quei plaid de minorenza,  
ch'ha ni tun ni plaz sper glied  
de vossa pasta.

Conform alla parola: In per tuts,  
declar' jeu sco suonda:

Priu o il giudicat suprem che resta mes —  
priu o il dretg de recutar en cass d'uiara,  
svaneschi tutta servitud dil pievel lumnezian.  
VUS ESSAS LIBERS!

Pievel: Hurrah — la libertad!  
Eviv' ils libers Lumnezians!

Plevon: Pilver, la prestaziun ded oz  
meret' in avantatg politic. Dieus  
paghi, car barun, pil grond schenghetg!  
Er jeu vules, sco quei ch'jeu sai,  
prestar in mussament de grau enviers  
miu pievel. Ins vegli perdunar, sch'jeu  
sundel partischonts en miu disponer:  
che umens ein el cass de batter e victorisar,  
gliez crein ins aunc en 1000 onns;  
che femnas e mattauns ein stadas quei,  
gliez dubitesch' ins forsa.  
Per quei dispon' jeu en favur de lezzas:  
las femnas occupeschien d'oz naven  
la vart d'honor el sanctuari —  
las mondien ordavon als umens tier  
l'unfrend' e communiun —  
e quei schi ditg che Pleif exista!

Umens: Bravo, quei auda allas valerusas!  
Eviva Pleif e nossa val!

Plevon: Sche lein per conclusiun dar laud  
a Diu cun in solemn Te Deum!

- Chor:
1. Bab de tschiel, o buntadeivel,  
has dau fei a nies urar.  
El combat aschi sgarscheivel  
Ti eis staus a nus maneivel,  
has gidau victorisar.
  2. Alla patria lumneziana  
Ti has dau la libertad.  
Alla schlatta suverana  
della Rezia sursilvana  
Il renum de tafradad!
  3. Bab etern si sur las steilas,  
Tei ludein nus senza cal.  
Ed a semper engrazieivels,  
stein èr vinavon statteivels  
sil sulom de nossa val.

-- FIN --